

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 10 ΙΟΥΛΙΟΥ 1987 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 131

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1727

Κύρωση της Συμφωνίας τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο, που έγινε στα πλαίσια της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) στις 12 Απριλίου 1979 και υπογράφηκε από την Ελλάδα στις 2 Φεβρουαρίου 1981, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στη ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT ON TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

PREAMBLE

Having regard to the Multilateral Trade Negotiations, the Parties to the Agreement on Technical Barriers to Trade (hereinafter referred to as «Parties» and «this Agreement»);

Desiring to further the objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as «General Agreement» or «GATT»);

Recognizing the important contribution that international standards and certification systems can make in this regard by improving efficiency of production and facilitating the conduct of international trade;

Desiring therefore to encourage the development of such international standards and certification systems;

Desiring however to ensure that technical regulations and standards, including packaging, marking and labelling requirements, and methods for certifying conformity with technical regulations and standards do not create unnecessary obstacles to international trade;

Recognizing that no country should be prevented from taking measures necessary to ensure the quality of its exports, or for the protection of human, animal or plant life or health, of the environment, of for the prevention of deceptive practices, subject to the requirement that they are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination - between countries where the same conditions prevail or a disguised restriction on international trade;

Recognizing that no country should be prevented from taking measures necessary for the protection of its essential security interest;

Recognizing the contribution which international standardization can make to the transfer of technology from developed to developing countries;

Recognizing that developing countries may encounter special difficulties in the formulation and application of technical regulations and standards and methods for certifying conformity with technical-regulations and standards, and desiring to assist them in their endeavours in this regard;

Hereby agree as follows:

Article 1
General provisions

1.1. General terms for standardization and certification shall normally have the meaning given to them by definitions adopted within the United Nations system and by international standardizing bodies taking into account their context and in the light of the object and purpose of this Agreement.

1.2. However, for the purposes of this Agreement the meaning of the terms given in Annex 1 applies.

1.3. All products, including industrial and agricultural products, shall be subject to the provisions of this Agreement.

1.4. Purchasing specifications prepared by governmental bodies for production or consumption requirements of governmental bodies are not subject to the provisions of this Agreement but are addressed in the Agreement on Government Procurement, according to its coverage.

1.5. All references in this Agreement to technical regulations, standards, methods for assuring conformity with technical regulations or standards and certification systems shall be construed to include any amendments thereto and any additions to the rules or the product coverage thereof, except amendments and additions of an insignificant nature.

TECHNICAL REGULATIONS AND STANDARDS

Article 2
Preparation, adoption and application of technical regulations and standards by central government bodies

With respect to their central government bodies:

2.1 Parties shall ensure that technical regulations and standards are not prepared, adopted or applied with a view to creating obstacles to international trade. Furthermore, products imported from the territory of any Party shall be accorded treatment no less favourable than that accorded to like products of national origin and to like products originating in any other country in relation to such technical regulations or standards. They shall likewise ensure that neither technical regulations nor standards themselves nor their application have the effect of creating unnecessary obstacles to international trade.

2.2. Where technical regulations or standards are required and relebant international standards exist or their completion is imminent, Parties shall use them, or the relevant parts of them, as a basis for the technical regulations or standards except where, as duly explained upon request, such international standards or relevant parts are inappropriate for the Parties concerned, for inter alia such reasons as national security requirements; the prevention of deceptive practices; protection for human health or safety, animal or plant life or health, or the environment; fundamental climatic or other geographical factors; fundamental technological problems.

2.3. With a view to harmonizing technical regulations or standards on as wide a basis as possible, Parties shall play a full part within the limits of their resources in the preparation by appropriate international standardizing bodies of international standards for products for which they either have adopted, or expect to adopt, technical regulations or standards.

2.4. Wherever appropriate, Parties shall specify technical regulations and standards in terms of performance rather than design or descriptive characteristics.

2.5 Whenever a relevant international standard does not exist or the technical content of a proposed technical regulation or standard is not substantially the same as the technical content of relevant international standards, and if the technical regulation or standard may have a significant effect on trade of other Parties, Parties shall;

2.5.1. publish a notice in a publication at an early appropriate stage, in such a manner as to enable interested parties to become acquainted with it, that they propose to introduce a particular technical regulation or standard;

2.5.2. notify other Parties through the GATT secretariat of the products to be covered by technical regulations together with a brief indication of the objective and rationale of proposed technical regulations;

2.5.3 upon request, provide without discrimination, to other Parties in regard to technical regulation and to interested parties in other Parties in regard to standards, particulars or copies of the proposed technical regulation or standard and, whenever possible, identify the parts which in substance deviate from relevant international standards;

2.5.4 in regard to technical regulations allow, without discrimination, reasonable time for other Parties to make comments in writing, discuss these comments upon request, and take these written comments and the results of these discussions into account;

2.5.5. in regard to standards, allow reasonable time for interested parties in other Parties to make comments in writing, discuss these comments upon request with other Parties and take these written comments and the results of these discussions into account.

2.6. Subject to the provisions in the heading of Article 2, paragraph 5, where urgent problems of safety, health, environmental protection or national security arise or threaten to arise for a Party, that Party may omit such of the steps enumerated in Article 2, paragraph 5 as it finds necessary provided that the Party, upon adoption of a technical regulation or standard, shall;

2.6.1 notify immediately other Parties through the GATT secretariat of the particular technical regulation, the products covered, with a brief indication of the objective and the rationale of the technical regulation, including the nature of the urgent problems;

2.6.2 upon request provide, without discrimination other Parties with copies of the technical regulation and interested parties in other Parties with copies of the standard;

2.6.3. allow, without discrimination, other Parties with respect to technical regulations and interested parties in other Parties with respect to standards, to present their comments in writing upon request discuss these comments with other Parties and take the written comments and the results of any such discussion into account?

2.6.4 take also into account any action by the Committee as a result of consultation carried out in accordance with the procedures established in Article 14.

2.7 Parties shall ensure that all technical regulations and standards which have been adopted are published promptly in such a manner as to enable interested parties to become acquainted with them.

2.8. Except in those urgent circumstances referred to in Article 2, paragraph 6, Parties shall allow a reasonable interval between the publication of a technical regulation and its entry into force in order to allow time for producers in exporting countries, and particularly in developing countries, to adapt their products or methods of production to the requirements of the importing country.

2.9 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that regional standardizing bodies of which they are members comply with the provisions of Article 2, paragraphs 1 to 8. In addition Parties shall not take measures which have the effect of, directly or indirectly, requiring or encouraging such bodies to act in a manner inconsistent with those provisions.

2.10 Parties which are members of regional standardizing bodies shall, when adopting a regional standard as a technical regulation or standard fulfil the obligations of Article 2, paragraphs 1 to 8 except to the extent that the regional standardizing bodies have fulfilled these obligations.

Article 3

Preparation, adoption and application of technical regulations and standards by local government bodies

3.1. Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that local government bodies within their territories comply with the provisions of Article 2 with the exception of Article 2, paragraph 3, paragraph 5, subparagraph 2, paragraph 9 and paragraph 10, noting that provision of information regarding technical regulations referred to in Article 2, paragraph 5, subparagraph 3 and paragraph 6, sub-paragraph 2 and comment and discussion referred to in Article 2, paragraph 5, sub-paragraph 4 and paragraph 6, sub-paragraph 3 shall be through Parties. In addition, Parties shall not take measures which have the effect of, directly or indirectly, requiring or encouraging such local government bodies to act in a manner inconsistent with any of the provisions of Article 2.

Article 4

Preparation, adoption and application of technical regulations and standards by non-governmental bodies

4.1. Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that non-governmental bodies within their territories comply with the provisions of Article 2, with the exception of Article 2, paragraph 5, sub-paragraph 2 and provided that comment and discussion referred to in Article 2, paragraph 5, sub-paragraph 4 and paragraph 6, sub-paragraph 3 may also be with interested parties in other Parties. In addition, Parties shall not take measures which have the effect of, directly or indirectly, requiring or encouraging such non-governmental bodies to act in a manner inconsistent with any of the provisions of Article 2.

CONFORMITY WITH TECHNICAL REGULATIONS AND STANDARDS

Article 5

Determination of conformity with technical regulations or standards by central government bodies

5.1 Parties shall ensure that, in cases where a positive assurance is required that products conform with technical regulations or standards, central government bodies apply the following provisions to products originating in the territories of other Parties:

5.1.1 imported products shall be accepted for testing under conditions no less favorable than those accorded to like domestic or imported products in a comparable situation;

5.1.2 the test methods and administrative procedures for imported products shall be no more complex and no less expeditious than the corresponding methods and procedures, in a comparable situation for like products of national origin or originating in any other country;

5.1.3 any fees imposed for testing imported products shall be equitable in relation to any fees chargeable for testing like products of national origin or originating in any other country;

5.1.4 the results of tests shall be made available to the exporter or importer or their agents, if requested, so that corrective action may be taken if necessary;

5.1.5 the siting of testing facilities and the selection of samples for testing shall not be such as to cause unnecessary inconvenience for importers, exporters or their agents;

5.1.6 the confidentiality of information about imported products arising from or supplied in connection with such tests shall be resprected in the same way as for domestic products.

5.2 However, in order to facilitate the determination of conformity with technical regulations and standards where such positive assurance is required. Parties shall ensure, whenever possible, that their central government bodies:

accept test results, certificates or marks of conformity issued by relevant bodies in the territories of other Parties; or rely upon self - certification by producers in the territories of other Parties;

even when the test methods differ from their own, provided they are satisfied that the methods employed in the territory of the exporting Party provide a sufficient means of determining conformity with the relevant technical regulations or standards. It is recognized that prior consulations may be necessary in order to arrive at a mutually satisfactory understanding regarding self - certification, test methods and results, and certificates or marks of conformity employed in the territory of the expoting Party, in particular in the case of perishable products or of other products which are liable to deteriorate in transit.

5.3 Parties ensure that test methods and administrative procedures used by central government bodies are such as to permit, so far as practicable, the implementation of the provisions in Article 5, paragraph 2.

5.4 Nothing in this Article shall prevent Parties from carrying out reasonable spot checks within territories.

Article 6

Determination by local government bodies and non-governmental bodies of conformity with technical regulations or standards

6.1 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that local government bodies and non - governmental bodies within their territories comply with the provisions of Article 5. In addition, Parties shall not take measures which have the effect of, directly or indirectly, requiring or encouraging such bodies to act in a manner inconsistent with any of the provisions of Article 5.

CERTIFICATION SYSTEMS

Article 7

Certification systems operated by central government bodies

With respect to their central government bodies:

7.1 Parties shall ensure that certification systems are not formulated or applied with a view to creating obstacles to international trade. They shall likewise ensure that neither such certification systems themselves nor their application have the effect of creating unnecessary obstacles to international trade.

7.2 Parties shall ensure that certification systems are formulated and applied so as to grant access for suppliers of like products originating in the territories of other Parties under conditions no less favorable than those accorded to suppliers of like products of national origin or originating in any other country, including the determination that such suppliers are able and willing to fulfil the requirements of the system. Access for suppliers is obtaining certification from an importing Party under the rules of the system. Access for

,suppliers also includes receiving the mark of the system, if any, under con-
ditions no less favorable than those accorded to suppliers of like products of national origin or originating in any other country.

7.3 Parties shall:

7.3.1 publish a notice in a publication at an early appropriate stage, in such a manner as to enable interested parties to become acquainted with it, that they propose to introduce a certification system;

7.3.2 notify the GATT secretariat of the products to be covered by the proposed system together with a brief description of the objective of the proposed system;

7.3.3 upon request provide, without discrimination, to other Parties particulars or copies of the proposed rules of the system;

7.3.4 allow, without discrimination, reasonable time for other Parties to make comments in writing on the formulation and operation of the system, discuss the comments upon request and take them into account.

7.4 However, where urgent problems of safety, health, environmen-
tal protection or national security arise or threaten to arise for a Party, that Party may omit such of the steps enumerated in Article 7, paragraph 3 as it finds necessary provided that the Party, upon adoption of the certification system, shall:

7.4.1 notify immediately the other Parties through the GATT secretariat of the particular certification system and the products covered, with a brief indication of the objective and the rationale of the certification system including the nature of the urgent problems:

7.4.2 upon request provide, without discrimination, other Parties with copies of the rules of the system;

7.4.3 allow, without discrimination, other Parties to present their comments in writing, discuss these comments upon request and take the written comments and results of any such discussion into account.

7.5 Parties shall ensure that all adopted rules of certification systems are published.

Article 8

Certification systems operated
by local government and non-governmental bodies

8.1 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that local government bodies and non - governmental bodies within their territories when operating certification systems comply with the provisions of Article 7, except paragraph 3, sub - paragraph 2, noting that the provision of information referred to in Article 7, paragraph 3, sub-paragraph 3 kai paragraph 4, sub-paragraph 2, the notification referred to in Article 7, paragraph 4, sub-paragraph 1, and the comment and discussion referred to in Article 7, paragraph 4, sub-paragraph 3, shall be through Parties. In addition, Parties shall not take measures which have the effect of, direclty or indirectly, requiring or encouraging such bodies to act in a manner inconsistent with any of the provisions of Article 7.

8.2 Parties shall ensure that their central government bodies rely on certification systems operated by local government and non-governmental bodies only to the extent that these bodies and systems comply with the relevant provisions of Article 7.

Article 9

International and regional certification systems

9.1 Where a positive assurance, other than by the supplier, of conformity with a technical regulation or standard is required, Parties shall, wherever practicable, formulate international certification systems and become members thereof or participate therein.

9.2 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that international and regional certification systems in which relevant bodies within their territories are mêmbers or participans comply with the provisions of Article 7, with the exception of paragraph 2 having regard to the provisions of Article 9, paragraph 3. In addition, Parties shall not take any measures which have the effect of, direclty or indirectly, requiring or encouraging such systems to act in a manner inconsistent with any of the provisions of Article 7.

9.3 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that international and regional certification systems, in which relevant bodies within their territories are members or participants, are formulated and applied so as to grant access for suppliers of like products originating in the territories of other Parties, under conditions no less favourable than those accorded to suppliers of like products originating in a member country, a participant country or in any other country, including the determination that such suppliers are able and willing to fulfil the requirements of the system. Access for suppliers is obtaining certification from an importing Party which is a member of or participant in the system, or from a body authorized by the system to grant certification, under the rules of the system. Access for suppliers also includes receiving the mark of the system, if any, under conditions no less favourable than those accorded to suppliers of like products originating in a member country or a participant country.

9.4. Parties shall ensure that their central government bodies rely on international or regional certification systems only to the extent that the systems comply with the provisions of Article 7 and Article 9, paragraph 3.

INFORMATION AND ASSISTANCE

Article 10

Information about technical regulations, standards and certification systems

10.1 Each Party shall ensure that an enquiry point exists which is able to answer all reasonable enquiries from interested parties in other Parties regarding:

10.1.1 any technical regulations adopted or proposed within its territory by central or local government bodies, by non-governmental bodies which have legal power to enforce a technical regulation, or by regional standardizing bodies of which such bodies are members or participants;

10.1.2 any standards adopted or proposed within its territory by central or local government bodies, or by regional standardizing bodies of which such bodies are members or participants;

10.1.3 any certification systems, or proposed certification systems, which are operated within its territory by central or local government bodies, or by non-governmental bodies which have legal power to enforce a technical regulation, or by regional certification bodies of which such bodies are members or participants;

101.4 the location of notices published pursuant to this Agreement, or the provision of information as to where such information can be obtained; and

10.1.5 the location of the enquiry points mentioned in Article 10, paragraph 2.

10.2 Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure that one or more enquiry points exist which are able to answer all reasonable enquiries from interested parties in other Parties regarding:

10.2.1 any standards adopted or proposed within its territory by non-governmental standardizing bodies, or by regional standardizing bodies of which such bodies are members of participants; and

10.2.2 any certification systems, or proposed certification systems, which are operated within its territory by non-governmental certification bodies, or by regional certification bodies of which such bodies are members of participants.

10.3 Parties shall take such reasonalbe measures as may be available to them to ensure that where copies of documents are requested by other Parties, or by interested parties in othe rParties in accordance with the provisions of this Agreement, they are supplied at the same price (if any) as to the nationals of the party concerned.

10.4 The GATT secretariat will, when it receives notifications in accordance with the provisions of this Agreement, circulate copies of the notifications to all Parties and interested international standardizing and certification bodies and draw the attention of developing country Parties to any notifications relating to products of particular

interest to them.

10.5 Nothing in this Agreement shall be construed as requiring:

10.5.1 the publication of texts other than in the lanquage of the Party:

10.5.2 the provision of particulars or copies of drafts other than in the lanquage of the Party: or

10.5.3 Parties to furnish any information, the disclosure of which they consider contrary to their essential security interests.

10.6 Notifications to the GATT secretariat shall be in English, French or Spanish.

10.7 Parties recognize the desirability of developing centralized information systems with respect to the preparation, adoption and application of all technical regulations, standards and certification systems whithin their territories.

Article 11.

Technical assinstance to other Parties

11.1 Parties shall, if requestedd, advise other Parties, especially the developing countries, on the preparation of technical regulations.

11.2 Parties shall, if requested, advise other Parties, especially the developing countries, and shall grant them technical assistance on mutually agreed terms and conditions regardind the establishment of national standardizing bodies and participation in the international standardizing bodies and shall encourage their national standardizing bodies to do likewise.

11.3 Parties shall, if requested, take such reasonable measures as may be available to them to arrange for the regulatory bodies within their territories to advise other Parties, especially the developing countries, and shall grant them technical assinstance on mutually agreed terms and conditions regarding:

13.3.1 the establishment of regulatory bodies, or certification bodies for providing a certificate or mark of conformity with technical regulations; and

11.3.2 the methods by which their technical regulations can best be met.

11.4 Parties shall, if requested, take such reasonable measures as may be available to them to arrange for advice to be given to other Parties, especially the developing countries, and shall grant them technical assinstance on mutually agreed terms and conditions regarding the establishment of certification bodies for proving a certificate or mark of comformity with standards adopted within the territory of the requesting Party.

11.5 Parties shall, if requested, advise other Parties, especially the developing countries, and shall grant them technical assistance on mutually agreed terms and conditions regarding the steps that should be taken by their producers, if they wish to take part in certification systems operated by governmental or non-governmental bodies whithin thw territory of the party receiving the request.

11.6 Parties wich are members or participants of international or regional certification systems shall, if requested, advise other Parties, especially the developing countries, and shall grant them technical assistance on mutually agreed terms and conditions regarding the establishment of the institutions and legal framework which would enable them to fulfil the obligations of membership or participation in such systems.

11.7 Parties shall, if so requested, encourage certification bodies within their territories, if such bodies are members of participants of international or regional certification systems to advise other Parties, especially the developing countries, and should consider requests for technical assistance from them regarding the establishment of the institutions which would enable the relevant bodies within their territories to fulfil the obligations of membership or participation.

11.8 In previding advice and technical assistance to other Parties in terms of Article II, paragraphs 1 to 7, Parties shall give priority to the needs of the least-developed countries.

Article 12.

Special and differential treatment of developing countries

12.1 Parties shall provide differential and more favourable treatment to developing country Parties to this Agreement, through the following provisions as well as through the relevant provisions of their Articles of this Agreement.

12.2 Parties shall give particular attention to the provisions of this Agreement concerning developing countries'rights and obligations and shall take into account the special development, financial and trade needs of developing countries in the implementation of this Agreement both nationally and in the operation of this Agreement's institutional arrangements.

12.3 Parties shall, in the preparation and application of technical regulations, standards, test methods and certification systems, take account of the special development, financial and trade of developing countries, with a view to ensuring that such technical regulations, standards, test methods and certification systems and the determination of conformity with technical regulations and standards do not create unnecessary obstacles to exports from developing countries.

12.4 Parties recognize that, although international standards may exist, in their particular technological and socio-economic conditions, developing countries adopt certain technical regulations or standards, including test methods, aimed at preserving indigenous technology and production methods and preocesses compatible with their development needs. Parties therefore recognize that developing countries should not be expected to use international standards as a basis for their technical regulations or standars, including test methods, which are not appropriate to their development, financial and trade needs.

12.5 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that international standardizing bodies and international certification systems are organized and operated in a way which facilitates active and representative participation of relevant bodies in all Parties taking into account the special problems of developing countries.

12.6 Parties shall take such reasonable measures as may be available to them to ensure that international standardizing bodies, upon request of developing countries, examine the possibility of, and if practicable, prepare international standars concerning products of special interest to developing countries.

12.7 Parties shall, in accordance with the provisions of Article 11, provide technical assistance to developing countries to ensure that the preparation and application of technical regulations, standards, test methods and certification systems do not create unnecesary obstacles to the expansion and diversification of exports from developing countries. In determining the terms and conditions of the technical assistance, account shall be taken of the stage of development of the requesting country and in particular of the least - developed countries.

12.8 It is recognized that developing countries may face special problems, including institutional and infrastructural problems, in the field of preparation and application of technical regulations, standards, test methods and certification systems. It is further recognized that the special development and trade needs of developing countries, as well as their stage of technological development, may hinder their ability to discharge fully their obligations under this Agreement. Parties, therefore, shall take this fact fully into account. Accordingly, with a view to ensuring that developing countries are able to comply with this Agreement, the Committee is enabled to grant upon request specified, time-limited exceptions in whole or in part from obligation under this Agreement. When considering such requests the Committee shall take into account the special problems, in the field of preparation and application of technical regulations, standards, test methods and certification systems and the special development and trade needs of the developing country, as well as its stage of technological development, which may hinder its ability to discharge fully its obligations under this Agreement. The Committee shall in particular, take into account the special problems of the least-developed countries.

12.9 During consultations, developed countries shall bear in mind the special difficulties experienced by developing countries in formulating and implementing standards and technical regulations and methods of ensuring conformity with those standards and technical regulations, and in their desire to assist developing countries with their efforts in this direction, developed countries shall take account of the special needs of the former in regard to financing, trade and development.

12.10 The Committee shall examine periodically the special and differential treatment as laid down in this Agreement, granted to developing countries, on national and international levels.

INSTITUTIONS, CONSULTATION AND DISPUTE SETTLEMENT

Article 13.

The Committee on Technical Barriers to Trade

There shall be established under this Agreement:

13.1 A Committee on Technical Barriers to Trade composed of representatives from each of the Parties (hereinafter referred to as "the Committee"). The Committe shall elect its own Chairman and shall meet as necessary but no less than once a year for the purpose of affording Parties the opportunity of consulting on any matters relating to the operation of this Agreement of the furtherance of its objectives and shall carry out such responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Parties;

13.2 Working parties, technical expert groups, panels or other bodies as may be appropriate, which shall carry out such responsibilities as may be assigned to them by the Committee in accordance with the relevant provisions of this Agreement.

13.3 It is understood that unnecessary duplication should be avoided between the work under this Agreement and that of governments in other technical bodies, e.g. the Joint FAO/WHO Codex Alimentarius Commission. The Committee shall examine this problem with a view to minimizing such duplication.

Article 14.

Consultation and dispute settlement

Consultation

14.1 Each Party shall afford sympathetic consideration to and adequate opportunity for prompt consultation regarding representations made by other Parties with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

14.2 If any Party considers that any benefit accruing to it, directly of indirectly, under this Agreemtnt is being nullified or impaired, or that the attainment of any objective of this Agreement is being impeded, by another Party or Parties, and that its trade interests are significantly affected, the Party may make written representations or proposals to the other Party or Parties which it considers to be concerned. Any Party shall give sympathetic consideration to the representations or proposals made to it, with a view to reaching a satisfactory resolution of the matter.

Dispute settlment

14.3 It is the firm intention of Parties that all disputes under this Agreement shall be promptly and expeditiously settled, particularly in the case of perishable products.

14.4 If no solution has been reached after consultations under Article 14, paragraphs 1 and 2, the Committee shall meet at the request of any Party to the dispute within thirty days of receipt of such a request, to investigate the matter with a view to facilitating a mutually satisfactory solution.

14.5 In investigating the matter and in selecting, subject, inter alia, to the provisions of Article 14, pargraphs 9 and 14, the appropriate prodecures the Committee shall take into account whether the issues in dispute relate to commercial policy considerations and / or to questions of a technical nature requiring detailed consideration by experts.

14.6 In the case of perishable products the Committee shall, in keeping with Article 14, paragraph 3, consider the matter in the most expeditious manner possible with a view to facilitating a mutually satisfactory solution within three months of the request for the Committee investigation.

14.7 It is understood that where disputes arise affecting products with a definite crop cycle of twelve months, every effort whould be made by the Committee to deal with these disputes within a period of twelve months.

14.8 During any phase of a dispute settlement procedure including the earliest phase, competent bodies and experts in matters under consideration may be consulted and invited to attend the meetings of the Committee; appropriate information and assistance may be requested from such bodies and experts.

Technical issues

14.9 If no mutually satisfactory solution has been reached under the procedures of Article 14, paragraph 4 within three months of the request for the Committee investigation, upon the request of any Party to the dispute who considers the issues to relate to questions of a technical nature the Committee shall establish a technical export group and direct it to:

examine the matter;

consult with the Parties to the dispute and give full opportunity for them to develop a mutually satisfactory solution;

make a statement concerning the facts of the matter; and

make such findings as will assist the Committee in making recommendations or giving rulings on the mater, including inter alia, and if appropriate, findings concerning the detailed scientific judgments involved, whether the measure was necessary for the protection of human, animal or plant life or health, and whether a legitimate scientific judgment is involved.

14.10 Technical expert groups shall be governed by the procedures of Annex 2.

14.11 The time required by the technical expert group considering questions of a technical nature will vary with the particular case. The technical expert group should aim to deliver its findings to the Committee within six months from the date the technical issue was referred to it, unless extended by mutual agreement between the Parties to the dispute.

14.12 Reports should set out the rationale behind any findings that they make.

14.13 If no mutually satisfactory solution has been reached after completion of the procedures in this Article, and any Party to the dispute requests a panel, the Committee shall establish a panel which shall operate under the provisions of Article 14, paragraphs 15 to 18.

Panel proceedings

14.14 If no mutually satisfactory solution has been reached under the procedures of Article 14, paragraph 4 within three months of the request for the Committee investigation and the procedures of Article 14, paragraphs 9 to 13 have not been invoked, the Committee shall, upon request of any Party to the dispute, establish a panel.

14.15 When a panel is established, the Committee shall direct it to:

examine the matter;

consult with Parties to the dispute and give full opportunity for them to develop a mutually satisfactory solution;

make a statement concerning the facts of the matter as they relate to the application of provisions of this Agreement and make such findings as will assist the Committee in making recommendations or giving rulings on the matter.

14.16 Panels shall be governed by the procedures in Annex 3.

14.17 Panels shall use the report of any technical expert group established under Article 14, paragraph 9 as the basis for its consideration of issues that involve questions of a technical nature.

14.18 The time required by panels will vary with the particular case. They should aim to deliver their findings, and where appropriate, recommendations to the Committee without undue delay, nor-

mally within a period of four months from the date that the panel was established.

Enforcement

14.19 After the investigation is complete or after the report of a technical expert group, working group, panel or other body is presented to the Committee, the Committee shall give the matter prompt consideration. Wiht respect to panel reports, the Committee shall take appropriate action normally within thirty days of receipt of the report, unless extended by the Committee, including:

a statement concerning the facts of the matter; or

recommendations to one or more Parties; or

any other ruling which it deems appropriate.

14.20 If a Party to which recommendations are addressed considers itself unable to implement them, it should promptly furnish reasons in writing to the Committee. In that event the Committee shall consider what further action may be appropriate.

14.21 If the Committee considers that the circumstances are serious enough to justify such action, it may authorize one or more Parties to suspend, in respect of any other Party, the application of such obligations under this Agreement as it determines to be appropriate in the circumstances. In this respect, the Committee may, inter alia, authorize the suspension of the application of obligations including those in Articles 5 to 9, in order to restore economic advantage and balance of rights and obligations.

14.22 The Committee shall keep under surveillance any matter on which it has made recommendations or given rulings.

Other provisions relating to dispute settlement

Procedures

14.23 If disputes arise between Parties relating to rights and obligations of this Agreement, Parties should complete the dispute settlement procedures under this Agreement before availing themselves of any rights which they have under the GATT. Parties recognize that, in any case so referred to the CONTRACTING PARTIES, any finding, recommendation or ruling pursuant to Article 14, paragraphs 9 to 18 may be taken into account by the CONTRACTING PARTIES, to the extent they relate to matters involving equivalent rights and obligations under-the General Agreement. When Parties resort to GATT Article XXIII, a determination under that Article shall be based on GATT provisions only.

Levels of obligation

14.24 The dispute settlement provisions set out above can be invoked in cases where a Party considers that another Party has not achieved satisfactory results under Articles 3, 4, 6, 8 and 9 and its trade interests are significantly affected. In this respect, such results shall be equivalent to those envisaged in Articles 2, 5 adn 7 as if the body in question were a Party.

Processes and production methods

14.25 The dispute settlement procedures set out above can be invoked in cases where a Party considers that obligations under this Agreement are being circumvented by the drafting of requirements in terms of processes and production methods rather than in terms of characteristics of products.

Retroactivity

14.26 To the extent that a Party considers that technical regulations, standards, methods for assuring conformity with technical regulations or standards, of certification systems which exist at the time of entry into force of this Agreement are not consistent with the provisions of this Agreement, such regulations, standards, methods and systems shall be subject to the provisions in Articles 13 and 14 of this Agreement, in so far as they are applicable.

FINAL PROVISIONS

Article 15

Final provisions

Acceptance and accession

15.1 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise, by governments contracting parties to the GATT, and by the European Economic Community.

15.2 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments having provisionally acceded to the GATT, on terms related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, which take into account rights and obligations in the instruments providing for their provisional accession.

15.3 This Agreement shall be open to accession by any other government on terms, related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, to be agreed between that government and the Parties, by the deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES, to the GATT of an instrument of accession which states the terms so agreed.

15.4 In regard to acceptance, the provisions of Article XXVI: 5(a) and (b) of the General Agreement would be applicable.

Reservations

15.5 Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the Parties.

Entry into force

15.6 This Agreement shall enter into force on 1 January 1980 for the governments* which have accepted or acceded to it by that date. For each other government it shall enter into force on the thirtieth day following the date of its acceptance or accession to this Agreement.

Review

15.7 Each Party shall, promptly after the date on which this Agreement enters into force for the Party concerned, inform the Committee of measures in existence or taken to ensure the implementation and administration of this Agreement. Any changes of such measures thereafter shall also be notified to the Committee.

15.8 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall annually inform the CONTRACTING PARTIES to the GATT of developments during the period covered by such reviews.

15.9 Not later than the end of the third year from the entry into force of this Agreement and at the end of each three-year period thereafter, the Committee shall review the operation and implementation of this Agreement, including the provisions relating to transparency, with a view to adjusting the rights and obligations of this Agreement where necessary to ensure mutual enocomic advantage and balance of rights and obligations, without prejudice to the provisions of Article 12, and where appropriate proposing amendments to the text of this Agreement having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation.

Amendments

15.10 The Parties may amend this Agreement having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation. Such an amendment, once the Parties have concurred in accordance with procedures established by the Committee, shall not come into force

* The term «government» is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

for any Party until it has been accepted by such Party.

Withdrawal

15.11 Any Party may withdraw from this Agreement. The withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. Any Party may upon such notification request an immediate meeting of the Committee.

Non-application of this Agreement between particular Parties

15.12 This Agreement shall not apply as between any two Parties if either of the Parties, at the time either accepts or accedes to this Agreement, does not consent to such application.

Annexes

15.13 The annexes to this Agreement constitute an intergral part thereof.

Secretariat

15.14 This Agreement shall be serviced by the GATT secretariat.

Deposit

15.15 This Agreement shall be deposited with the Director - General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT, who shall promptly furnish to each Party and each contracting party to the GATT a certified copy thereof and of each amendment thereto pusuant to Article 15, paragraph 10 and a notification of each acceptance thereof of accession thereto pursuant to Article 15, paragraphs 1 to 3 and of each withdrawal therefrom pursuant to Article 15, paragraph 11.

Registration

15.16 This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

ANNEX 1

TERMS AND THEIR DEFINITIONS FOR THE SPECIFIC PURPOSES OF THIS AGREEMENT

Note: References to the definitions of international standardizing bodies in the explanatory notes are made as they stood in March 1979.

1. Technical specification

A specification contained in a document which lays down characteristics of a product such as levels of quality, performance, safety or dimensions. It may include, or deal exclusively with terminology, symbols, testing and test methods, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product.

Explanatory note:

This Agreement deals only with technical specifications relating to products. Thus the wording of the corresponding Economic Commission for Europe/International Organization for Standardization definition is amended in order to exclude services and codes of practice.

2. Technical regulation

A technical specification, including the applicable administrative provisions, with which compliance is mandatory.

Explanatory note:

The wording differs from the corresponding Economic Commission for Europe International Organization for Standardization definition because the latter is based on the definition of regulation which is not defined in this Agreement. Furthermore the Economic Commission for Europe/International Organization for Standardization definition contains a normative element which is included in the operative provisions of this Agreement. For the purposes of this Agreement, this definition covers also a standard of which the application has been made mandatory not by separate regulation but by virtue of a general law.

3. Standard

A technical specification approved by a recognized standardizing body for repeated or continuous application, with which compliance is not mandatory.

Explanatory note:

The corresponding Economic Commission for Europe/International Organization for Standardization definition contains several normative elements which are not included in the above definition. Accordingly, technical specifications which are not based on consensus are covered by this Agreement. This definitions does not cover technical specifications prepared by an individual company for its own production or consumption requirements. The word "body" covers also a national standardizing system.

4. International body or system

A body or system whose membership is open to the relevant bodies of at least all Parties to this Agreement.

5. Regional body or system

A body or system whose membership is open to the relevant bodies of only some of the Parties.

6. Central government body

Central government, its ministries and departments or any body subject to the control of the central government in respect of the activity in question.

Explanatory note:

In the case of the European Economic Community the provisions governing central government bodies apply. However, regional bodies or certification systems may be established within the European Economic Community, and in such cases would be subject to the provisions of this Agreement on regional bodies or certification systems.

7. Local government body

A government other than a central government (e.g. states, provinces, Länder, cantons, municipalities, etc), its ministries or departments or any body subject to the control of such a government in respect of the activity in question.

8. Non-governmental body

A body other than a central government body or a local government body, including a non-governmental body which has legal power to enforce a technical regulation.

9. Standardizing body

A governmental or non-governmental body, one of whose recognized activities is in the field of standardization.

10. International standard

A standard adopted by an international standardizing body.

Explanatory note:

The wording differs from the corresponding Economic Commission for Europe/International Organization for Standardization definition in order to make it consistent with other definitions of this Agreement.

ANNEX 2

TECHNICAL EXPRET GROUPS

The following procedures shall apply to technical expert groups established in accordance with the provisions of Article 14.

1. Participation in technical expert groups shall be restricted to persons, preferably government official, of professional standing and experience in the field in question.

2. Citizens of countries whose central governments are Parties to a dispute shall not be eligible for membership of the technical expert group concerned with that dispute. Members of technical expert group shall serve in their individual capacities and not as government representatives, nor as representatives of any organization. Governments or organizations shall therefore not give them instructions with regard to matters before a technical expert group.

3. The Parties to a dispute shall have access to all relevant information provided to a technical expert group, unless it is of a confidential nature. Confidential information provided to the technical expert group shall not be revealed without formal authorization from the government or person providing the information. Where

such information is requested from the technical expert group but release of such information by the technical expert group is not authorized, a non-confidential summary of the information will be provided by the government or person supplying the information.

4. To endourage development of mutually satisfactory soluctions between the Parties and with a view to obtaining their comments, each technical expert group should first submit the descriptive part of its report to the Parties concerned, and should subsequently submit to the Parties to the dispute its conclusions, or an outline thereof, a reasonable period of time before they are circulated to the Parties.

ANNEX 3

PANELS

The following procedures shall apply to panels established in accordance with the provisions of Article 14.

1. In order to facilitate the constitution of panels, the Chairman of the Commitee shall maintain an informal indicative list of government officials knowledgeable in the area of technical barriers to trade and experienced in the field of trade relations and economic development. This list may also include persons other than government officials. In this connexion, each Party shall be invited to indicate at the beginning of every year to the Chairman of the Committee the name(s) of the one or two governmental experts whom the parties would be willing to make available for such work. When a panel is established under Article 14, paragraph 13 or Article 14, paragraph 14, the Chairman, within seven days shall propose the composition of the panel consisting of three or five members, preferably government officials. The Parties directly concerned shall react within seven working days to nominations of panel members by the Chairman and shall not oppose nominations except for compelling reasons. Citizens of countries whose central governments are Parties to a dispute shall not be eligible for membership of the panel concerned with that dispute. Panel members shall serve in their individual capacities and not as government representatives, nor as representatives of any organization. Governments or organizations shall therefore not give them instructions with regard to matters before a panel.

2. Each panel shall develop its own working procedures. All Parties having a substantial interest in the matter and having notified this to the Committee, shall have an opportunity to be heard. Each panel may consult and seek information and technical advice from any source it deems appropriate. Before a panel seeks such information or technical advice from a source within the jurisdiction of a party, it shall inform the government of that Party. In case such consultation with competent bodies and experts is necessary it should be at the earliest possible stage of the dispute settlement procedure. Any Party shall respond promptly and fully to any request by a panel for such information as the panel considers neccessary and appropriate. Confidential information provided to the panel shall not be revealed without formal authorization from the government or person providing the information. Where such information is requested from the panel but release of such information by the panel is not authorized, a non-confidential summary of the information will be provided by the government or person supplying the information.

3. Where the Partics to a dispute have failed to come to a satisfactory solution, the panel shall submit its findings in a written form. Panel reports should normally set out the rationale behind any findings and recommendations that it makes. Where a bilateral settlement of the matter has been found, the report of the panel may be confined to a brief description of the case and to reporting that a solution has been reached.

4. To encourage development of mutually satisfactory solutions between the Parties and with a view to obtaining their comments, each panel should first submit the descriptive part of its report to the Parties concernced, and should subsequently submit to the Parties to the dispute its conclusions, or an outline thereof, a reasonable period of time before they are circulated to the Parties.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Έχοντας υπόψη τις πολυμερείς εμπορικές διαπραγματεύσεις, ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ (εφεξής καλούμενα «Μέρη» και «Συμφωνία»)·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη συνέχιση της πραγματοποιήσεως των αντικειμενικών σκοπών της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (εφεξής καλουμένης Γενικής Συμφωνίας ή Γ.Σ.Δ.Ε.)·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της συνεισφοράς που τα διεθνή συστήματα τυποποιήσεως και πιστοποιήσεως μπορούν να έχουν προς την κατεύθυνση αυτή, με τη βελτίωση της αποδοτικότητας της παραγωγής και τη διευκόλυνση της διεξαγωγής του διεθνούς εμπορίου·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ κατά συνέπεια την ενθάρρυνση της αναπτύξεως των διεθνών συστημάτων τυποποιήσεως και πιστοποιήσεως·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ εν τούτοις να ενεργήσουν κατά τρόπο ώστε οι τεχνικοί κανονισμοί και τα πρότυπα περιλαμβανομένων και των προδιαγραφών στον τομέα συσκευασίας, εναποθέσεως σήματος και επικολλήσεως ετικετών και οι μέθοδοι πιστοποιήσεως της πιστότητος προς τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα να μη δημιουργούν μη αναγκαία εμπόδια στο διεθνές εμπόριο·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τίποτε δεν είναι δυνατό να εμποδίσει μια χώρα να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της ποιότητος των εξαγωγών της ή για την προστασία της υγείας και της ζωής προσώπων και ζώων, για την προφύλαξη των φυτών, την προστασία του περιβάλλοντος ή στην πρόληψη πρακτικών τέτοιας φύσεως ώστε να δημιουργούνται λάθη, με την επιφύλαξη ότι τα μέτρα αυτά δε θα εφαρμοσθούν κατά τρόπο ώστε να αποτελέσουν είτε μέσο αυθαιρέτου ή αδικαιολογήτου διακρίσεως μεταξύ χωρών όπου επικρατούν οι ίδιες συνθήκες, είτε συγκαλυμμένο περιορισμό του διεθνούς εμπορίου·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τίποτε δεν είναι δυνατό να εμποδίσει μια χώρα να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την προστασία των βασικών συμφερόντων ασφαλείας της·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη συνεισφορά που η διεθνής τυποποίηση μπορεί να προσφέρει στη μεταφορά της τεχνολογίας των ανεπτυγμένων χωρών προς τις αναπτυσσόμενες χώρες·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες είναι δυνατό να συναντήσουν ειδικές δυσχέρειες στην εκπόνηση και εφαρμογή τεχνικών κανονισμών, προτύπων και μεθόδων πιστοποιήσεως της πιστότητος προς τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα κι' επιθυμώντας να τις βοηθήσουν στις προσπάθειές τους στο θέμα αυτό·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1.

Γενικές διατάξεις.

1.1. Οι γενικοί όροι περί τυποποιήσεως και πιστοποιήσεως έχουν την έννοια που τους έχει δοθεί από τους ορισμούς που έχουν θεσπισθεί εντός του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών και από τους διεθνείς οργανισμούς που έχουν αναπτύξει δραστηριότητα στην τυποποίηση, λαμβανομένων υπόψη του πλαισίου τους και του αντικειμένου της παρούσας συμφωνίας.

1.2. Εν τούτοις για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται οι έννοιες των όρων που καθορίζονται στο παράρτημα 1 της Συμφωνίας.

1.3. Όλα τα προϊόντα, δηλαδή τα βιομηχανικά και τα γεωργικά, υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

1.4. Οι τεχνικές προδιαγραφές που καθορίζονται από τους κρατικούς οργανισμούς για αγορές προϊόντων προοριζομένων για κάλυψη αναγκών παραγωγής και καταναλώσεως των κρατικών οργανισμών δεν υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, αλλά διέπονται από τη Συμφωνία για τις Κρατικές Προμήθειες σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής της.

1.5. Όλες οι παραπομπές στην παρούσα Συμφωνία σε τεχνικούς κανονισμούς, πρότυπα, μεθόδους για τη διασφάλιση της πιστότητας προς τους τεχνικούς κανονισμούς ή τα πρότυπα και τα συστήματα πιστοποιήσεως, ερμηνεύονται ως περιέχουσες τροποποιήσεις που έχουν γίνει στη συμφωνία, περιλαμβανομένων και των προσθηκών στους κανόνες των συστημάτων αυτών ή στα προϊόντα που αναφέρονται με εξαίρεση τις τροποποιήσεις ή προσθήκες μικράς σημασίας.

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΤΥΠΑ

Άρθρο 2.

Εκπόνηση, έκδοση και εφαρμογή τεχνικών κανονισμών και προτύπων από κρατικούς οργανισμούς.

Όσον αφορά τους κυβερνητικούς οργανισμούς:

2.1. Τα μέρη θα ενεργήσουν κατά τρόπο ώστε οι τεχνικοί κανονισμοί και τα πρότυπα να μην εκπονούνται, θεσπίζονται ή εφαρμόζονται με σκοπό να δημιουργήσουν εμπόδια στο διεθνές εμπόριο. Εξ άλλου όσον αφορά τους τεχνικούς αυτούς κανονισμούς ή τα πρότυπα, τα μέρη θα εφαρμόζουν επί των εισαγομένων προϊόντων που προέρχονται από το έδαφος κάθε μέρους, μεταχείριση όχι ολιγότερο ευνοϊκή από την εφαρμοζόμενη σε ομοειδή προϊόντα εθνικής προελεύσεως και σε ομοειδή προϊόντα προερχόμενα από οποιαδήποτε άλλη χώρα. Τα μέρη θα ενεργήσουν κατά τρόπον ώστε ούτε οι τεχνικοί κανονισμοί ή τα πρότυπα, ούτε η εφαρμογή τους να έχουν σαν αποτέλεσμα τη δημιουργία εμποδίων μη αναγκαίων στο διεθνές εμπόριο.

2.2. Όπου απαιτούνται τεχνικοί κανονισμοί και πρότυπα ενώ υπάρχουν διεθνή πρότυπα ή επίκειται η τελική τους διαμόρφωση, τα συμβαλλόμενα μέρη χρησιμοποιούν τα διεθνή αυτά πρότυπα ή τα βασικά στοιχεία τους σαν βάση τεχνικών κανονισμών ή προτύπων, εκτός των περιπτώσεων που, όπως θα εξηγηθεί δεόντως αν υποβληθεί σχετικό αίτημα, τα διεθνή αυτά πρότυπα ή τα στοιχεία αυτά είναι ακατάλληλα για τα ενδιαφερόμενα μέρη για τέτοιους λόγους, όπως μεταξύ άλλων εθνική ασφάλεια, πρόληψη πρακτικών που δημιουργούν πλάνη, προστασία της υγείας ή ασφάλειας προσώπων, ζωής ή υγείας ζώων, προφύλαξη φυτών, προστασία του περιβάλλοντος, κλιματολογικοί παράγοντες ή λοιποί γεωγραφικοί παράγοντες, βασικά τεχνολογικά προβλήματα.

2.3. Προκειμένου να εναρμονίσουν μεταξύ τους κατά το δυνατόν ευρύτερα τους τεχνικούς τους κανονισμούς ή τα πρότυπά τους τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν πλήρως εντός των ορίων των δυνατοτήτων τους στην εκπόνηση, από τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς τυποποιήσεως, των προτύπων που αναφέρονται σε προϊόντα για τα οποία έχουν θεσπίσει ή προβλέπουν να θεσπίσουν τεχνικούς κανονισμούς ή πρότυπα.

2.4. Κάθε φορά που θεωρείται σκόπιμο τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν τους τεχνικούς κανονισμούς ή τα πρότυπα βάσει των ιδιοτήτων χρησιμοποιήσεως του προϊόντος μάλλον, παρά βάσει της μορφής του ή των περιγραφικών χαρακτηριστικών τους.

2.5. Κάθε φορά που δεν υπάρχουν κατάλληλα διεθνή πρότυπα ή που το τεχνικό περιεχόμενο σχεδιαζομένου τεχνικού κανονισμού ή προτύπου διαφέρει ουσιαστικά από το τεχνικό περιεχόμενο των σχετικών διεθνών προτύπων και εάν ο τεχνικός κανονισμός ή το πρότυπο δύναται να επηρεάσει σημαντικά τις εμπορικές ανταλλαγές των λοιπών συμβαλλομένων μερών, τα συμβαλλόμενα μέρη:

2.5.1. Δημοσιεύουν μια προειδοποιητική ανακοίνωση, αρκετά έγκαιρα ώστε να επιτραπεί στα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση, σύμφωνα με την οποία προτείνουν τη θέσπιση συγκεκριμένου τεχνικού κανονισμού ή προτύπου.

2.5.2. Γνωστοποιούν προς τα λοιπά μέρη μέσω της γραμματείας της Γ.Σ.Δ.Ε., τα προϊόντα που θα καλύπτουν τεχνικοί κανονισμοί, αναφέροντας συνοπτικά τον αντικειμενικό σκοπό και την αιτιολογία των σχεδιαζομένων τεχνικών κανονισμών.

2.5.3. Παρέχουν μετά από αίτηση και χωρίς διακρίσεις στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη σε σχέση με τους τεχνικούς κανονισμούς, και στους ενδιαφερόμενους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος των λοιπών συμβαλλομένων μερών όσον αφορά τα πρότυπα, λεπτομερείς πληροφορίες ή και αντίγραφα των σχεδιαζομένων τεχνικών κανονισμών ή προτύπων και όπου είναι δυνατόν προσδιορίζουν τα στοιχεία τα οποία ουσιαστικά τα διαφοροποιούν απο τα ισχύοντα διεθνή πρότυπα.

2.5.4. Όσον αφορά τους τεχνικούς κανονισμούς παρέχουν στα λοιπά μέρη εύλογη προθεσμία χωρίς διάκριση προκειμένου να τους επιτραπεί να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους εγγράφως, συζητούν επί των παρατηρήσεων αυτών με τα λοιπά μέρη εάν τους υποβληθεί σχετικό αίτημα και λαμβάνουν υπόψη τις έγγραφες αυτές παρατηρήσεις και τα αποτελέσματα των συζητήσεων αυτών.

2.5.5. Όσον αφορά τα πρότυπα παρέχουν στα ενδιαφερόμενα μέρη που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών μερών, εύλογη προθεσμία προκειμένου να τους επιτραπεί να υποβάλουν τις παρατηρήσεις

τους εγγράφως, συζητούν επί των παρατηρήσεων αυτών με τα λοιπά μέρη εάν τους υποβληθεί σχετικό αίτημα και λαμβάνουν υπόψη τις έγγραφες αυτές παρατηρήσεις και τ' αποτελέσματα των συζητήσεων αυτών.

2.6. Υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο εισαγωγικό μέρος του άρθρου 2 παράγραφος 5, εάν επείγοντα προβλήματα ασφαλείας, υγείας, προστασίας του περιβάλλοντος ή εθνικής ασφαλείας, δημιουργούνται ή υπάρχει κίνδυνος να δημιουργηθούν για ένα συμβαλλόμενο μέρος, τούτο δύναται, εφ' όσον κρίνεται αναγκαίο να παραλείψει τις απαριθμούμενες στο άρθρο 2 παράγραφος 5 ενέργειες, υπό την επιφύλαξη ότι, το συμβαλλόμενο μέρος, κατά το χρόνο που θα θεσπίσει τεχνικό κανονισμό ή πρότυπο:

2.6.1. Θα κοινοποιεί αμέσως στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη μέσω της γραμματείας της Γ.Σ.Δ.Ε. τον εν λόγω τεχνικό κανονισμό και τα καλυπτόμενα προϊόντα αναγράφοντας συνοπτικά τον αντικειμενικό σκοπό και την αιτιολογία του τεχνικού κανονισμού ως και τη φύση των επειγόντων προβλημάτων.

2.6.2. Θα χορηγεί κατόπιν αιτήσεως και χωρίς διάκριση στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη το κείμενο του τεχνικού κανονισμού και στα ενδιαφερόμενα μέρη, που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών συμβαλλομένων μερών το κείμενο του προτύπου.

2.6.3. Θα περέχει αδιακρίτως, στα λοιπά μέρη όσον αφορά τους τεχνικούς κανονισμούς και στα ενδιαφερόμενα μέρη που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών συμβαλλομένων μερών όσον αφορά τα πρότυπα, τη δυνατότητα υποβολής γραπτών παρατηρήσεων, συζητεί επί των παρατηρήσεων αυτών με τα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη εάν υποβληθεί, σχετικό αίτημα και λαμβάνει υπόψη τις γραπτές αυτές παρατηρήσεις και τα αποτελέσματα κάθε συζητήσεως της μορφής αυτής.

2.6.4. Λαμβάνει επίσης υπόψη κάθε δοθείσα συνέχεια από την επιτροπή στις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο άρθρο 14 διαδικασίες.

2.7. Τα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε όλοι οι τεχνικοί κανονισμοί και όλα τα πρότυπα που έχουν εκδοθεί να δημοσιευθούν εντός των συντομοτέρων προθεσμιών για να επιτραπεί στα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση.

2.8 Εκτός των επειγόντων περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 6, τα μέρη παρέχουν εύλογη προθεσμία μεταξύ δημοσιεύσεως του τεχνικού κανονισμού και θέσεως του σε ισχύ, προκειμένου να δοθεί ο χρόνος, στους παραγωγούς που είναι εγκατεστημένοι στις χώρες εξαγωγής, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες, να προσαρμόσουν τα προϊόντα τους ή τις μεθόδους παραγωγής στις απαιτήσεις της χώρας εισαγωγής.

2.9. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου οι περιφερειακοί οργανισμοί που έχουν αρμοδιότητα επί των προτύπων και των οποίων οργανισμών είναι μέλη, να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφοι 1 έως 8. Εξάλλου, τα μέρη δε λαμβάνουν μέτρα τα οποία θα έχουν σαν άμεσο ή έμμεσο αποτέλεσμα να υποχρεώσουν ή να ενθαρρύνουν τους οργανισμούς αυτούς να ενεργήσουν κατά τρόπο ασυμβίβαστο με τις διατάξεις αυτές.

2.10. Τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι μέλη περιφερειακών οργανισμών τυποποιήσεως, όταν εκδίδουν ένα πρότυπο σε περιφερειακό επίπεδο ως τεχνικό κανονισμό ή πρότυπο, θα πληρούν τις υποχρεώσεις τις αναγραφόμενες στο άρθρο 2 παράγραφοι 1 έως 8, εκτός εάν οι περιφερειακοί οργανισμοί με αρμοδιότητα επί των προτύπων τις έχουν ήδη εκπληρώσει.

Άρθρο 3.

Εκπόνηση, έκδοση κι' εφαρμογή τεχνικών κανονισμών και προτύπων από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοικήσεως.

3.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν στη λήψη των ευλόγων μέτρων που έχουν στη διάθεση τους ώστε οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να συμμορφώνονται με τις προβλέψεις του άρθρου 2, με εξαίρεση τις διατάξεις του άρθρου 2.3, 2.5.2., 2.9 και 2.10, με την προϋπόθεση ότι οι προβλέψεις για την πληροφόρηση που αφορούν τους τεχνικούς κανονισμούς και αναφέρονται στο άρθρο 2.5.3 και 2.6.2. και τα σχόλια και οι συζητήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2.5.4 και 2.6.3 θα γίνονται μέσω των συμβαλλομένων μερών. Επί προσθέτως τα συμβαλλόμενα μέρη δε θα υιοθετούν μέτρα που έχουν σαν αποτέλεσμα άμεσα ή έμμεσα να υποχρεώνουν ή να ενθαρρύνουν τους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης να ενεργούν κατά τρόπο ασυμβίβαστο προς τις προβλέψεις του άρθρου 2.

Άρθρο 4.

Εκπόνηση, έκδοση κι' εφαρμογή τεχνικών κανονισμών και προτύπων από μη κυβερνητικούς οργανισμούς.

4.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν στη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί οι υπαγόμενοι στη δικαιοδοσία τους να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του άρθρου 2, εξαιρέσει των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 2.5.2., και εφ' όσον η δυνατότητα υποβολής παρατηρήσεων και συμμετοχής στις συζητήσεις, που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφοι 2.5.4 και 2.6.3., θα δίδεται εξ ίσου στα ενδιαφερόμενα μέρη τα εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών μερών. Εξ άλλου, τα μέρη δε λαμβάνουν μέτρα που έχουν σαν άμεση ή έμμεση συνέπεια, να υποχρεώσουν ή να ενθαρρύνουν αυτούς τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς να προβούν σε ενέργειες ασυμβίβαστες προς οποιαδήποτε διάταξη του άρθρου 2.

ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

Άρθρο 5.

Καθορισμός της πιστότητας με τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα από κρατικούς οργανισμούς.

5.1. Στις περιπτώσεις που απαιτείται θετική εξασφάλιση ότι τα προϊόντα είναι σύμφωνα με τεχνικούς κανονισμούς ή με πρότυπα, τα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε οι κρατικοί οργανισμοί να εφαρμόζουν τις ακόλουθες διατάξεις στα προϊόντα που προέρχονται από έδαφος άλλων μερών:

5.1.1. Τα εισαγόμενα προϊόντα γίνονται δεκτά για δοκιμή με όρους όχι ολιγότερο ευνοϊκούς εκείνων που εφαρμόζονται σε ομοειδή προϊόντα εθνικής προελεύσεως ή εισαγωγής σε παρεμφερή κατάσταση.

5.1.2. Οι μέθοδοι δοκιμής και οι διοικητικές διαδικασίες που εφαρμόζονται σε εισαγόμενα προϊόντα δεν είναι ούτε πολυπλοκότερες ούτε βραδύτερες εκείνων που εφαρμόζονται σε παρεμφερείς καταστάσεις, σε ομοειδή προϊόντα εθνικής προελεύσεως ή προελεύσεως κάθε άλλης χώρας.

5.1.3. Οι επιβαρύνσεις που ενδεχομένως επιβάλλονται για τη δοκιμή εισαγομένων προϊόντων θα είναι ισόποσες με εκείνες που θα ήσαν απαιτητές για τη δοκιμή ομοειδών προϊόντων εθνικής προελεύσεως ή προελεύσεως κάθε άλλης χώρας.

5.1.4. Τα αποτελέσματα των δοκιμών ανακοινώνονται στον εξαγωγέα στον εισαγωγέα ή στους αντιπροσώπους τους, εφ' όσον υποβληθεί σχετική αίτηση, κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατές οι απαραίτητες διορθώσεις.

5.1.5. Η τοποθέτηση των εγκαταστάσεων δοκιμών και οι διαδικασίες λήψεως δειγμάτων για δοκιμές δε θα είναι τέτοιας μορφής ώστε να δημιουργούν μη αναγκαίες δυσχέρειες στους εισαγωγείς, στους εξαγωγείς ή στους αντιπροσώπους τους.

5.1.6. Ο εμπιστευτικός χαρακτήρας των πληροφοριών που αφορούν εισαγόμενα προϊόντα, και οι οποίες δύνανται να προκύψουν από τις δοκιμές ή να παρασχεθούν με την ευκαιρία αυτή, θα τηρείται όπως στην περίπτωση προϊόντων εθνικής προελεύσεως.

5.2. Εν τούτοις προκειμένου να διευκολυνθεί ο καθορισμός της πιστότητος προς τους τεχνικούς κανονισμούς ή τα πρότυπα στις περιπτώσεις που απαιτείται θετική εξασφάλιση, τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε όταν τούτο δεν είναι δυνατόν οι κρατικοί οργανισμοί τους, να δέχονται τ' αποτελέσματα των δοκιμών, τα πιστοποιητικά ή τα σήματα πιστότητος που εκδίδονται από αρμόδιους οργανισμούς υπαγόμενους στη δικαιοδοσία των λοιπών συμβαλλομένων μερών ή δέχονται την αυτοπιστοποίηση των παραγωγών που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος των λοιπών μερών, έστω και εάν οι μέθοδοι δοκιμής διαφέρουν από τις δικές τους, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέρη έχουν τη βεβαιότητα ότι οι χρησιμοποιούμενες μέθοδοι στο έδαφος του συμβαλλομένου μέρους από το οποίο πραγματοποιείται η εξαγωγή παρέχουν ικανοποιητικό μέσο καθορισμού της πιστότητος με τους τεχνικούς κανονισμούς και τα εφαρμοζόμενα πρότυπα.

Αναγνωρίζεται ότι είναι δυνατόν ν' απαιτηθούν προηγουμένως διαβουλεύσεις προκειμένου να καταλήξουν σε συμφωνία αμοιβαίως ικανοποιητική επί του θέματος της αυτοπιστοποιήσεως, των μεθόδων δοκιμής και των αποτελεσμάτων της δοκιμής και των πιστοποιητικών ή των σημάτων πιστότητος που χρησιμοποιούνται στο έδαφος του συμ-

βαλλομένου μέρους από το οποίο πραγματοποιείται η εξαγωγή, ιδίως στις περιπτώσεις των φθαρτών εδωδίμων προϊόντων και των λοιπών προϊόντων που υπόκεινται σε αλλοίωση κατά τη μεταφορά.

5.3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε, οι μέθοδοι δοκιμής και οι εφαρμοζόμενες διοικητικές διαδικασίες από τα όργανα της κυβερνήσεως είναι τέτοιας μορφής ώστε να είναι δυνατή στην πράξη η θέση σ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 5.2.

5.4. Ουδεμία διάταξη του παρόντος άρθρου θα εμποδίζει τα μέρη να πραγματοποιούν δειγματοληπτικά ευλόγους ελέγχους στο έδαφός τους.

Άρθρο 6.

Καθορισμός της πιστότητας με τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα των οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης και των μη κυβερνητικών οργανισμών.

6.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν στη λήψη όλων των ευλόγων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης και οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί οι υπαγόμενοι στη δικαιοδοσία τους να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του άρθρου 5.

Εξ άλλου τα μέρη δε λαμβάνουν μέτρα που έχουν σαν άμεση ή έμμεση συνέπεια να υποχρεώνουν ή να ενθαρρύνουν τους οργανισμούς αυτούς να προβαίνουν σε ενέργειες ασυμβίβαστες με οποιαδήποτε διάταξη του άρθρου 5.

ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΩΣ

Άρθρο 7

Συστηματα πιστοποιήσεως εφαρμοζόμενα από τους κρατικούς οργανισμούς.

Όσον αφορά τους κρατικούς οργανισμούς τους·

7.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν οτι τα συστήματα πιστοποιήσεως δε διαμορφώνονται ούτε εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να δημιουργούν εμπόδια στο διεθνές εμπόριο. Επίσης διασφαλίζουν ότι ούτε τα συστήματα πιστοποιήσεως αυτά καθεαυτά ούτε η εφαρμογή τους θα έχουν σαν αποτέλεσμα τη δημιουργία μη αναγκαίων εμποδίων στο διεθνές εμπόριο.

7.2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενεργούν έτσι ώστε τα συστήματα πιστοποιήσεως εκπονούνται και εφαρμόζονται κατά τρόπο που οι προμηθευτές ομοειδών προϊόντων προερχομένων από το έδαφος των λοιπών συμβαλλομένων μερών να γίνονται δεκτοί με όρους όχι ολιγότερο ευνοϊκούς εκείνων που συμφωνούνται με προμηθευτές ομοειδών προϊόντων εθνικής προελεύσεως ή προελεύσεως λοιπών χωρών, περιλαμβανομένης και της διευκρινίσεως ότι οι προμηθευτές αυτοί μπορούν και είναι πρόθυμοι να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που απαιτεί το σύστημα. Προμηθευτής γίνεται δεκτός σ' ένα σύστημα όταν λάβει, από το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο γίνεται η εισαγωγή, πιστοποίηση σύμφωνη με τους κανόνες του συστήματος αυτού. Τούτο συνεπάγεται και την έγκριση του σήματος εάν υπάρχει υπό όρους όχι ολιγότερο ευνοϊκούς εκείνων που χορηγούνται σε προμηθευτές ομοειδών προϊόντων εθνικής προελεύσεως ή προελεύσεως κάθε άλλης χώρας.

7.3. Τα συμβαλλόμενα μέρη:

7.3.1. προβαίνουν εγκαίρως στη δημοσίευση ανακοινώσεως στην οποία αναφέρεται ότι σχεδιάζουν τη θέσπιση συστήματος πιστοποιήσεως προκειμένου να καταστεί δυνατόν στα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση περί αυτού·

7.3.2. γνωστοποιούν στη γραμματεία της Γ.Σ.Δ.Ε. τα προβλεπόμενα στο σχεδιαζόμενο σύστημα προϊόντα αναφέροντας εν συντομία τον αντικειμενικό σκοπό αυτού του συστήματος·

7.3.3. παρέχουν κατόπιν αιτήσεως και άνευ διακρίσεως στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη τις λεπτομέρειες επί των σχεδιαζομένων κανόνων που αναφέρονται στην εφαρμογή του συστήματος ή το κείμενο των κανόνων αυτών·

7.3.4. καθορίζουν εύλογη προθεσμία στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη, άνευ διακρίσεως, προκειμένου να καταστεί δυνατό σ' αυτά να υποβάλλουν εγγράφως τις παρατηρήσεις τους επί του θέματος της εκπονήσεως και της λειτουργίας του συστήματος, συζητούν τις παρατηρήσεις αυτές εφ' όσον υποβληθεί αίτημα περί αυτού και λαμβάνουν υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές.

7.4. Εν τούτοις εάν ανακύπτουν επείγοντα προβλήματα ασφάλειας, υγείας, προστασίας του περιβάλλοντος ή εθνικής ασφάλειας ή υπάρχει κίνδυνος να ανακύψουν σε συμβαλλόμενο μέρος, το τελευταίο τούτο δύναται, εφ' όσον το κρίνει αναγκαίο, να παραλείψει ή να μην προβεί σε κάποιο από τα διαβήματα ή τις ενέργειες που αριθμούνται στο άρθρο 7 παράγραφος 3, με την επιφύλαξη ότι κατά τη χρονική στιγμή της θεσπίσεως του συστήματος πιστοποιήσεως:

7.4.1. γνωστοποιεί αμέσως στα λοιπά μέρη μέσω της γραμματείας της Γ.Σ.Δ.Ε. το εν λόγω σύστημα πιστοποιήσεως και τα προβλεπόμενα προϊόντα και αναφέρει εν συντομία τον αντικειμενικό σκοπό και το λόγο υπάρξεως του συστήματος, περιλαμβανομένης και της φύσεως των επειγόντων προβλημάτων·

7.4.2. παρέχει μετά από αίτηση και χωρίς διάκριση στα λοιπά μέρη το κείμενο των κανόνων του συστήματος.

7.4.3. παρέχει χωρίς διάκριση στα λοιπά μέρη τη δυνατότητα υποβολής των παρατηρήσεών τους εγγράφως, συζητεί επί των παρατηρήσεων αυτών έαν του υποβληθεί σχετικό αίτημα και λαμβάνει υπόψη τις έγγραφες αυτές παρατηρήσεις και τα αποτελέσματα κάθε συζητήσεως της μορφής αυτής.

7.5. Τα συμβαλλόμενα μέρη φροντίζουν για τη δημοσίευση όλων των κανόνων των συστημάτων πιστοποιήσεως που έχουν θεσπισθεί.

Άρθρο 8.

Συστήματα πιστοποιήσεως εφαρμοζόμενα από δημόσια τοπικά όργανα και μη κυβερνητικούς οργανισμούς.

8.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν στη λήψη όλων των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου κατά την εφαρμογή των συστημάτων πιστοποιήσεως οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης και οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί οι υπαγόμενοι στη δικαιοδοσία τους να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του άρθρου 7, εξαιρέσει των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 7.3.2., λαμβάνοντας υπόψη ότι εναπόκειται στα μέρη να παρέχουν τις προβλεπόμενες στο άρθρο 7 παράγραφοι 7.3.3. και 7.4.2. πληροφορίες, να προβαίνουν στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 7.4.1., να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις και να συμμετέχουν στις προβλεπόμενες στο άρθρο 7 παράγραφος 7.4.3. συζητήσεις.

Εξ άλλου, τα μέρη δε λαμβάνουν μέτρα που έχουν σαν άμεση ή έμμεση συνέπεια να υποχρεώνουν ή να ενθαρρύνουν τα όργανα αυτά και τους οργανισμούς να προβούν σε ενέργειες ασυμβίβαστες προς οποιαδήποτε διάταξη του άρθρου 7.

8.2 Τα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε τα όργανα της κυβερνήσεώς τους να μη βασίζονται στα συστήματα πιστοποιήσεως που εφαρμόζονται από τους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης και τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς παρά μόνο εφ' όσον οι οργανισμοί αυτοί και τα συστήματα συμμορφώνονται προς τις διατάξεις του άρθρου 7.

Άρθρο 9.

Διεθνή και περιφερειακά συστήματα πιστοποιήσεως.

9.1. Στις περιπτώσεις που απαιτείται θετική εξασφάλιση πιστότητος προς τεχνικό κανονισμό ή πρότυπο από πηγή άλλη εκτός του προμηθευτού, τα μέρη, κάθε φορά που τούτο είναι δυνατόν στην πράξη, εκπονούν διεθνή συστήματα πιστοποιήσεως και γίνονται μέλη τούτων ή συμμετέχουν σ' αυτά.

9.2. Τα μέρη προβαίνουν στη λήψη όλων των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου τα διεθνή και περιφερειακά συστήματα πιστοποιήσεως στα οποία είναι μέλη ή συμμετέχουν αρμόδιοι οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να συμμορφώνονται με τις διατάξεις του άρθρου 7, εξαιρέσει των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 7.2., λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 9 παράγραφος 9.3. Εξ άλλου τα μέρη δε λαμβάνουν μέτρα τα οποία έχουν σάν άμεση ή έμμεση συνέπεια να υποχρεώνουν ή να ενθαρρύνουν τα ανωτέρω συστήματα να προβαίνουν σε ενέργειες ασυμβίβαστες προς οποιαδήποτε διάταξη του άρθρου 7.

9.3. Τα μέρη προβαίνουν στη λήψη όλων των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους ούτως ώστε τα διεθνή και περιφερειακά συστήματα πιστοποιήσεως, στα οποία είναι μέλη ή συμμετέχουν αρμόδιοι οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, να εκπονούνται και να εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε οι προμηθευτές ομοειδών προϊόντων που προέρχονται από το έδαφος των λοιπών μερών να γίνονται δεκτοί υπό όρους που δεν είναι ολιγότερο ευνοϊκοί από τους όρους που γίνονται δεκτοί προμηθευτές ομοειδών προϊόντων τα οποία προέρχονται από χώρα μέλος, από συμμετέχουσα χώρα ή από κάθε άλλη χώρα, με την προϋπόθεση ότι οι προμηθευτές αυτοί επιθυμούν και είναι σε θέση να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνει το σύστημα.

Προμηθευτής γίνεται δεκτός σε σύστημα όταν αποκτά, σύμφωνα με τους κανόνες του συστήματος, πιστοποίηση συμβαλλομένου μέρους στο οποίο πραγματοποιείται η εισαγωγή και το οποίο είναι μέλος του συστήματος ή συμμετέχει σ' αυτό, ή ενός οργανισμού εξουσιοδοτημένου από το σύστημα αυτό για την έκδοση τέτοιων πιστοποιήσεων.

Τούτο συνεπάγεται επίσης ότι ο προμηθευτής αποκτά το σήμα του συστήματος, εάν υπάρχει, υπό όρους που δεν είναι ολιγότερο ευνοϊκοί από εκείνους που απαιτούνται για τους προμηθευτές ομοειδών προϊόντων προερχομένων από χώρα μέλος ή συμμετέχουσα χώρα.

9.4. Τα μέρη ενεργούν κατά τρόπο ώστε οι κρατικοί οργανισμοί τους να βασίζονται σε διεθνή ή περιφερειακά συστήματα πιστοποιήσεως,μόνο κατά το μέτρο που τα συστήματα αυτά συμμορφώνονται με τις διατάξεις των άρθρων 7 και 9 παράγραφος 3.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 10.

Πληροφορίες επί των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων και των συστημάτων πιστοποιήσεως.

10.1 Κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει ώστε να υπάρχει ένα Κέντρο πληροφοριών που είναι σε θέση να ανταποκρίνεται σε όλα τα λογικά αιτήματα πληροφοριών που υποβάλλονται από τα ενδιαφερόμενα μέρη τα οποία είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών συμβαλλομένων μερών και αναφέρονται:

10.1.1. σε όλους τους τεχνικούς κανονισμούς που έχουν εκδόσει ή σχεδιάζουν να εκδόσουν, στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους, οι κρατικοί οργανισμοί, οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης και οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί που είναι νομίμως εξουσιοδοτημένοι για την εφαρμογή τεχνικού κανονισμού ή οι περιφερειακοί οργανισμοί προτύπων των οποίων οι οργανισμοί αυτοί είναι μέλη, ή στους οποίους συμμετέχουν·

10.1.2. σε κάθε πρότυπο που έχουν θεσπίσει ή σχεδιάζουν να θεσπίσουν, στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους οι κρατικοί οργανισμοί, οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης ή οι περιφερειακοί οργανισμοί προτύπων στους οποίους είναι μέλη οι ανωτέρω οργανισμοί ή στους οποίους συμμετέχουν·

10.1.3. σε κάθε σύστημα πιστοποιήσεως που υφίσταται ή σχεδιάζεται και το οποίο εφαρμόζουν στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους οι κρατικοί οργανισμοί, οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, οι νομίμως εξουσιοδοτημένοι για την εφαρμογή τεχνικού κανονισμού ή οι περιφερειακοί οργανισμοί πιστοποιήσεως των οποίων οι οργανισμοί αυτοί είναι μέλη ή στους οποίους συμμετέχουν·

10.1.4. στον προσδιορισμό του τόπου όπου είναι δυνατόν να ευρεθούν οι δημοσιευμένες ανακοινώσεις σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ή η ένδειξη της τοποθεσίας όπου οι πληροφορίες αυτές δύνανται να ληφθούν· και

10.1.5. στον τόπο όπου ευρίσκονται τα Κέντρα πληροφοριών περί των οποίων γίνεται μνεία στο άρθρο 10 παράγραφος 10.2.

10.2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβαίνει στη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων που έχει στη διάθεσή του προκειμένου να δημιουργηθούν ένα ή περισσότερα Κέντρα πληροφοριών τα οποία θα είναι σε θέση να ανταποκρίνονται σε όλα τα λογικά αιτήματα πληροφοριών που υποβάλλονται από τα ενδιαφερόμενα μέρη τα οποία είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών μερών και αναφέρονται:

10.2.1. σε κάθε πρότυπο που έχουν εκδόσει ή σχεδιάζουν να εκδόσουν στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους οι περιφερειακοί οργανισμοί προτύπων των οποίων οι οργανισμοί αυτοί είναι μέλη ή στους οποίους συμμετέχουν· και

10.2.2. σε κάθε σύστημα πιστοποιήσεως, υφιστάμενο ή σχεδιαζόμενο που εφαρμόζουν στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους, μη κυβερνητικοί οργανισμοί πιστοποιήσεως ή περιφερειακοί οργανισμοί πιστοποιήσεως των οποίων οι οργανισμοί αυτοί είναι μέλη ή στους οποίους συμμετέχουν.

10.3. Τα μέρη προβαίνουν στη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου όταν ζητούνται αντίτυπα εγγράφων από τα λοιπά μέρη ή από τα ενδιαφερόμενα μέρη που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος των λοιπών μερών, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, τα αντίτυπα αυτά να παρέχονται στους αιτούντες στην ίδια τιμή (εξαιρέσει των δωρεάν) στην οποία παρέχονται και στους υπηκόους του ενδιαφερομένου μέρους.

10.4. Όταν η γραμματεία της Γ.Σ.Δ.Ε. λαμβάνει ανακοινώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, κοινοποιεί το κείμενο σε όλα τα μέρη και στους ενδιαφερόμενους διεθνείς οργανισμούς με αρμοδιότητα επί των προτύπων και της πιστοποιήσεως και επισύρει την προσοχή των αναπτυσσομένων χωρών μελών της συμφωνίας σε κάθε γνωστοποίηση σχετική με προϊόντα, που παρουσιάζουν για τις χώρες αυτές ιδιαίτερο ενδιαφέρον.

10.5. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν είναι δυνατόν να ερμηνευθεί ότι επιβάλλει:

10.5.1. τη δημοσίευση των κειμένων σε άλλη γλώσσα από τη γλώσσα του μέρους·

10.5.2. την ανακοίνωση λεπτομερειών ή κειμένων σχεδίων σε άλλη γλώσσα από τη γλώσσα του μέρους·

10.5.3. την ανακοίνωση από τα μέρη πληροφοριών των οποίων η γνωστοποίηση θα ήταν αντίθετη κατά την άποψή τους προς τα ουσιώδη συμφέροντα της ασφαλείας τους.

10.6. Οι ανακοινώσεις που απευθύνονται στη γραμματεία της Γ.Σ.Δ.Ε. εκδίδονται στη γαλλική, αγγλική ή ισπανική γλώσσα.

10.7. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι πρέπει να δημιουργηθούν συστήματα πληροφορήσεως συγκεντρωμένα, όσον αφορά την εκπόνηση, έκδοση κι εφαρμογή όλων των τεχνικών κανονισμών, όλων των προτύπων και των συστημάτων πιστοποιήσεως της δικαιοδοσίας τους.

Άρθρο 11.

Τεχνική βοήθεια στα λοιπά μέρη.

11.1. Κατόπιν υποβολής αιτήσεως, τα συμβαλλόμενα μέρη συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη και ιδίως τις αναπτυσσόμενες χώρες στο θέμα της εκπονήσεως τεχνικών κανονισμών.

11.2. Κατόπιν υποβολής αιτήσεως, τα συμβαλλόμενα μέρη συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη, ιδίως τις αναπτυσσόμενες χώρες και τους παρέχουν τεχνική βοήθεια σύμφωνα με τον τρόπο και τους όρους που καθορίζονται με κοινή συμφωνία, όσον αφορά τη σύσταση εθνικών οργανισμών με αρμοδιότητα επί προτύπων και τη συμμετοχή τους σε εργασίες διεθνών οργανισμών με αρμοδιότητα επί προτύπων. Τα μέρη ενθαρρύνουν τους εθνικούς τους οργανισμούς με αρμοδιότητα επί προτύπων να πράξουν το ίδιο.

11.3. Κατόπιν υποβολής αιτήσεως, τα μέρη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα που έχουν στη διάθεσή τους ούτως ώστε οι οργανισμοί που εκδίδουν τεχνικούς κανονισμούς στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους να συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη, ιδίως τις αναπτυσσόμενες χώρες, και να τους προσφέρουν την τεχνική τους βοήθεια, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες και τους όρους κοινής συμφωνίας, όσον αφορά:

11.3.1. τη σύσταση οργανισμών που εκδίδουν τεχνικούς κανονισμούς ή οργανισμών πιστοποιήσεως για την έκδοση πιστοποιητικών ή σημάτων πιστότητος προς τους τεχνικούς κανονισμούς.

11.3.2. τις μεθόδους που επιτρέπουν τη μεγαλύτερη δυνατή πιστότητα στους τεχνικούς τους κανονισμούς.

11.4. Εάν υποβληθεί αίτηση, τα μέρη προβαίνουν στη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους για να δίδονται συμβουλές στα λοιπά μέρη, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες και να παρέχεται τεχνική βοήθεια, σύμφωνα με τον τρόπο και τους όρους που καθορίζονται με κοινή συμφωνία, όσον αφορά τη σύσταση οργανισμών πιστότητος προς τα πρότυπα που θεσπίστηκαν στα πλαίσια της δικαιοδοσίας του μέρους που υπέβαλε την αίτηση.

11.5. Εάν υποβληθεί αίτηση τα μέρη συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες και παρέχουν τεχνική βοήθεια, σύμφωνα με τον τρόπο και τους όρους που καθορίζονται με κοινή συμφωνία όσον αφορά τα μέτρα που οι παραγωγοί τους θα πρέπει να λάβουν εάν επιθυμούν να συμμετέχουν σε συστήματα πιστοποιήσεως που εφαρμόζονται από οργανισμούς κυβερνητικούς ή μη της δικαιοδοσίας του αιτούντος μέρους.

11.6. Εάν υποβληθεί αίτηση, τα μέρη που είναι μέλη διεθνών ή περιφερειακών συστημάτων πιστοποιήσεως ή συμμετέχουν σ' αυτά, συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη, ιδίως τις αναπτυσσόμενες χώρες και τους παρέχουν τεχνική βοήθεια, κατά τον τρόπο και τους όρους που καθορίσθηκαν με κοινή συμφωνία, όσον αφορά τη σύσταση των οργάνων και του νομικού πλαισίου, που θα καταστήσουν δυνατή την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που συνεπάγεται η ιδιότητα μέλους των συστημάτων αυτών ή η συμμετοχή σ' αυτά.

11.7. Εάν υποβληθεί αίτηση, τα μέρη ενθαρρύνουν τους οργανισμούς πιστοποιήσεως που ανήκουν στη δικαιοδοσία τους, εάν οι οργανισμοί αυτοί είναι μέλη διεθνών ή τοπικών συστημάτων πιστοποιήσεως ή συμμετέχουν σ' αυτά, να συμβουλεύουν τα λοιπά μέρη, ιδίως τις αναπτυσσόμενες χώρες και θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τα αιτήματά τους για τεχνική βοήθεια σχετικά με τη σύσταση οργάνων που

θα καταστήσουν ικανούς τους αρμόδιους οργανισμούς, μέσα στα πλαίσια της δικαιοδοσίας τους, να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνει η ιδιότητα του μέλους στα συστήματα αυτά ή η συμμετοχή στα συστήματα αυτά.

11.8. Όταν τα μέρη παρέχουν συμβουλές και τεχνική βοήθεια στα λοιπά μέρη βάσει του άρθρου 11 παράγραφοι 11.1 έως 11.7 τα μέρη δίδουν προτεραιότητα σε ανάγκες χωρών ολιγότερο αναπτυγμένων.

Άρθρο 12.

Ειδική και διακριτική μεταχείριση υπέρ αναπτυσσομένων χωρών.

12.1. Τα μέρη χορηγούν στις αναπτυσσόμενες χώρες που είναι μέρη της παρούσας συμφωνίας διακριτική και περισσότερο ευνοϊκή μεταχείριση με την εφαρμογή των ακολούθων διατάξεων και των αναλόγων διατάξεων των λοιπών άρθρων της εν λόγω συμφωνίας.

12.2. Τα μέρη δίδουν ιδιαίτερη προσοχή στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, που αναφέρονται σε δικαιώματα και υποχρεώσεις των αναπτυσσομένων χωρών και λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές ανάγκες αναπτύξεως, τα χρηματοδοτικά και εμπορικά προβλήματα αυτών, σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και κατά την εφαρμογή των θεσμικών διατάξεων που προβλέπονται σ' αυτή.

12.3. Κατά την εκπόνηση και εφαρμογή των τεχνικών κανρνισμών, των μεθόδων δοκιμής ή των συστημάτων πιστοποιήσεως, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές ανάγκες αναπτύξεως, τα χρηματοδοτικά και εμπορικά προβλήματα των αναπτυσσομένων χωρών, προκειμένου οι τεχνικοί αυτοί κανονισμοί, τα πρότυπα, οι μέθοδοι δοκιμής και τα συστήματα πιστοποιήσεως, όπως και ο καθορισμός της πιστότητος προς τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα, να μη δημιουργούν μη αναγκαία εμπόδια στις εξαγωγές των αναπτυσσομένων χωρών.

12.4. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι, αν και είναι δυνατόν να υπάρχουν διεθνή πρότυπα, υπό τους ιδιάζοντες τεχνολογικούς και κοινωνικοοικονομικούς όρους των αναπτυσσομένων χωρών, οι τελευταίες αυτές θεσπίζουν ορισμένους τεχνικούς κανονισμούς, εγχώριες μεθόδους και διαδικασίες παραγωγής που συμβιβάζονται με τις ανάγκες της αναπτύξεώς τους. Τα μέρη αναγνωρίζουν κατά συνέπεια, ότι δεν πρέπει να αναμένεται ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες θα εφαρμόσουν, σαν βάση των τεχνικών τους κανονισμών και των προτύπων τους περιλαμβανομένων και των μεθόδων δοκιμής, διεθνή πρότυπα που δε θα ήταν κατάλληλα για τις ανάγκες της αναπτύξεώς τους, τα χρηματοδοτικά και τα εμπορικά τους προβλήματα.

12.5. Τα μέρη προβαίνουν στη λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων που έχουν στη διάθεσή τους προκειμένου η διάρθρωση και η λειτουργία των διεθνών συστημάτων πιστοποιήσεως να είναι φύσεως τέτοιας ώστε να διευκολύνεται η ενεργητική και αντιπροσωπευτική συμμετοχή των αρμοδίων οργάνων όλων των μερών, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών προβλημάτων των αναπτυσσομένων χωρών.

12.6. Τα μέρη προβαίνουν στη λήψη όλων των ενδεδειγμένων μέτρων, που έχουν στη διάθεσή τους, προκειμένου, μετά από αίτηση των αναπτυσσομένων χωρών, οι διεθνείς οργανισμοί, με αρμοδιότητα επί των προτύπων, να εξετάζουν τη δυνατότητα εκπονήσεως διεθνών προτύπων όσον αφορά τα προϊόντα που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις χώρες αυτές.

12.7. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11, τα μέρη παρέχουν τεχνική βοήθεια στις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου η εκπόνηση και εφαρμογή των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων, των μεθόδων δοκιμής και των συστημάτων πιστοποιήσεως να μη δημιουργούν μη αναγκαία εμπόδια στην επέκταση και ποικιλία των εξαγωγών των χωρών αυτών. Για να καθορισθούν οι λεπτομέρειες και οι όροι της τεχνικής αυτής βοήθειας, λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός αναπτύξεως της αιτούσης χώρας και ιδίως των ολιγότερο αναπτυγμένων χωρών.

12.8. Αναγνωρίζεται ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες είναι πιθανόν να αντιμετωπίζουν ειδικά προβλήματα χυρίως διαρθρωτικά και θεσμικά στον τομέα της εκπόνησης και εφαρμογής τεχνικών κανονισμών προτύπων μεθόδων δοκιμής και συστημάτων πιστοποιήσεως.

Αναγνωρίζεται, επίσης ότι οι ειδικές ανάγκες της αναπτύξεως και του εμπορίου τους όπως και ο βαθμός της τεχνολογικής τους αναπτύξεως δύνανται να μειώσουν την ικανότητά τους ν' ανταποκριθούν πλήρως στις υποχρεώσεις που πηγάζουν από την παρούσα συμφωνία. Τα μέρη λοιπόν λαμβάνουν πλήρως υπόψη το γεγονός αυτό. Κατά συνέπεια, προκειμένου οι αναπτυσσόμενες χώρες να είναι σε θέση να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας η επιτροπή εξουσιοδοτείται να χορηγήσει, μετά από αίτηση, ειδικές εξαιρέσεις, περιορισμένες χρονικά για μέρος ή για όλες τις υποχρεώσεις που πηγάζουν από τη συμφωνία.

Όταν εξετάζει τις αιτήσεις αυτές η επιτροπή λαμβάνει υπόψη τα ειδικά προβλήματα που αναφέρονται στην εκπόνηση και εφαρμογή των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων και των μεθόδων δοκιμής, στο εμπόριο της αιτούσης αναπτυσσόμενης χώρας, όπως και το βαθμό της τεχνολογικής της αναπτύξεως, που είναι δυνατόν να μειώσουν την ικανότητά της ν' ανταποκριθεί πλήρως στις υποχρεώσεις της βάσει της παρούσας συμφωνίας. Η επιτροπή λαμβάνει υπόψη κυρίως τα ειδικά προβλήματα των ολιγότερο αναπτυγμένων χωρών.

12.9. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων, οι αναπτυγμένες χώρες έχουν πάντοτε υπόψη τις ειδικές δυσχέρειες που αντιμετωπίζουν οι αναπτυσσόμενες χώρες κατά την εκπόνηση κι' εφαρμογή των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των μεθόδων που καθιστούν δυνατή την εξασφάλιση της πιστότητας προς τα πρότυπα αυτά και τους τεχνικούς κανονισμούς.

Εξάλλου οι αναπτυγμένες χώρες επιθυμώντας να βοηθήσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες στις προσπάθειές τους προς την κατεύθυνση αυτή, θα πρέπει να λαμβάνουν υπ' όψη τις ειδικές ανάγκες των αναπτυσσομένων χωρών σχετικά με θέματα χρηματοδοτήσεως εμπορίου και αναπτύξεως.

12.10. Η Επιτροπή εξετάζει περιοδικά την ειδική και διακριτική μεταχείριση που προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία και παραχωρείται στις αναπτυσσόμενες χώρες σε εθνικό και διεθνές επίπεδο.

ΟΡΓΑΝΑ, ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 13.

Επιτροπή τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο.

Βάσει της παρούσας συμφωνίας συνιστώνται:

13.1. Επιτροπή τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο (κατωτέρω καλουμένη «η επιτροπή»), που αποτελείται από εκπροσώπους κάθε μέρους. Η επιτροπή εκλέγει τον πρόεδρό της. Συνέρχεται όταν είναι αναγκαίο, αλλά τουλάχιστο μία φορά το χρόνο, για να δοθεί η δυνατότητα στα μέρη να προσέρχονται σε διαβουλεύσεις για κάθε θέμα που αφορά στην εφαρμογή της συμφωνίας ή στην επίτευξη των σκοπών της και ασκεί τις αρμοδιότητες που της έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας ή από τα μέρη.

13.2. Ομάδες εργασίας, ομάδες τεχνικών εμπειρογνωμόνων, ειδικές ομάδες (panels) ή λοιπά αρμόδια όργανα που ασκούν τις αρμοδιότητες που είναι δυνατόν να τους ανατεθούν από την Επιτροπή, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

13.3. Δοθέντος ότι πρέπει ν' αποφευχθεί κάθε διπλή απασχόληση μη αναγκαία μεταξύ των εργασιών που έχουν ανατεθεί αφ' ενός βάσει της παρούσας συμφωνίας και αφ' ετέρου από τις κυβερνήσεις, σε άλλους τεχνικούς οργανισμούς π.χ. στα πλαίσια της μικτής επιτροπής κώδικος τροφίμων (codex Alimentarius) της Διεθνούς Οργανώσεως Τροφίμων και Γεωργίας και της Διεθνούς Οργανώσεως Υγείας, η Επιτροπή εξετάζει το πρόβλημα αυτό προκειμένου να μειώσει στο ελάχιστο κάθε διπλή απασχόληση.

Άρθρο 14.

Διαβουλεύσεις και διακανονισμός διαφορών.

Διαβουλεύσεις

14.1. Κάθε μέρος εξετάζει με κατανόηση τις παραστάσεις που γίνονται από τα λοιπά μέρη σχετικά με κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και συγκατατίθεται για διαβουλεύσεις μέσα σε συντομότερες προθεσμίες σχετικά με αυτές.

14.2. Στην περίπτωση που ένα μέρος θεωρεί ότι πλεονέκτημα που προκύπτει γι' αυτό άμεσα ή έμμεσα από την παρούσα συμφωνία καταργείται ή κινδυνεύει ή η πραγματοποίηση ενός από τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας δεν επιτυγχάνεται από το ένα ή τα λοιπά μέρη και ότι τα εμπορικά του συμφέροντα θίγονται σοβαρά, το μέρος τούτο μπορεί να προβεί σε παραστάσεις ή να υποβάλλει γραπτές προτάσεις στο ένα ή στα λοιπά μέρη, τα οποία, κατά την αποψη του ενδιαφέρονται. Κάθε μέρος εξετάζει με κατανόηση τις παραστάσεις ή τις προτάσεις που του έχουν υποβληθεί προκειμένου να καταλήξει σε ικανοποιητική λύση του θέματος.

Διακανονισμός των διαφορών

14.3. Τα μέρη έχουν τη σταθερή πρόθεση να διακανονήσουν εντός των συντομοτέρων προθεσμιών και με ενδιαφέρον όλες τις διαφορές που προκύπτουν από την παρούσα συμφωνία, ιδίως όσες αφορούν φθαρτά βρώσιμα προϊόντα.

14.4. Εάν δεν έχει βρεθεί λύση κατά τη λήξη των διαβουλεύσεων που έλαβαν χώρα βάσει του άρθρου 14, παράγραφοι 14.1 και 14.2, η επιτροπή συνέρχεται μετά από αίτηση κάθε μέρους που αποτελεί μέρος στη διαφορά εντός τριάντα (30) ημερών από τη λήψη της αιτήσεως αυτής για να εξετάσει το θέμα προκειμένου να προωθηθεί λύση αμοιβαίως ικανοποιητική.

14.5. Κατά τη διάρκεια εξετάσεως του θέματος και κατά την επιλογή της κατάλληλης διαδικασίας με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 14 παράγραφοι 9 και 14, η επιτροπή θα λαμβάνει υπόψη εάν τα ζητήματα που προκύπτουν στη διαφορά σχετίζονται με θέματα εμπορικής πολιτικής και/ ή με θέματα τεχνικής φύσεως που απαιτούν λεπτομερή εξέταση από εμπειρογνώμονες.

14.6. Όσον αφορά τα φθαρτά βρώσιμα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφος 14.3 η επιτροπή εξετάζει το θέμα με το μεγαλύτερο ενδιαφέρον προκειμένου να προωθηθεί λύση αμοιβαίως ικανοποιητική εντός προθεσμίας τριών μηνών από της ημερομηνίας κατά την οποία η αίτηση εξετάσεως υποβάλλεται και στην επιτροπή.

14.7. Εννοείται ότι στις περιπτώσεις που προκύπτουν διαφορές σχετικά με προϊόντα που έχουν κύκλο καλλιέργειας 12 μηνών η επιτροπή θα πρέπει να καταβάλει κάθε προσπάθεια να διακανονίσει τις διαφορές αυτές εντός προθεσμίας 12 μηνών.

14.8. Κατά τη διάρκεια κάθε φάσεως της διαδικασίας διακανονισμού διαφοράς, περιλαμβανομένης και της αρχικής, αρμόδιοι οργανισμοί και ειδικοί εμπειρογνώμονες στα ανωτέρω θέματα μπορούν να δίδουν τις συμβουλές τους και προσκαλούμενοι να λαμβάνουν μέρος στις συνόδους της επιτροπής. Είναι δυνατόν να ζητηθούν οι κατάλληλες πληροφορίες και βοήθεια από τους οργανισμούς αυτούς και τους εμπειρογνώμονες.

Τεχνικά θέματα

14.9. Εάν δεν έχει βρεθεί λύση αμοιβαίως ικανοποιητική, σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 14 παράγραφος 14.4 διαδικασία, εντός τριών μηνών από της ημερομηνίας κατά την οποία η αίτηση εξετάσεως υποβάλλεται στην Επιτροπή αυτή μετά από αίτηση κάθε μέρους που εμπλέκεται στη διαφορά και το οποίο θεωρεί ότι η διαφορά συνδέεται με προβλήματα τεχνικής φύσεως, συγκαλεί ομάδα εμπειρογνωμόνων και της αναθέτει:

– να εξετάσει το θέμα·

– να προβεί σε διαβουλεύσεις με τα μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά και να δώσει όλες τις δυνατότητες για να καταλήξουν σε λύση αμοιβαίως ικανοποιητική·

– να εκθέσει τα γεγονότα της διαφοράς·

και

– να διατυπώσει συμπεράσματα κατάλληλα να βοηθήσουν την επιτροπή να προβεί σε συστάσεις ή να αποφανθεί επί του θέματος, περιλαμβανομένων μεταξύ άλλων, εφ' όσον αυτό είναι σκόπιμο, συμπερασμάτων σχετικών με λεπτομερείς επιστημονικές κρίσεις που εμπίπτουν στο θέμα, εάν το μέτρο ήταν αναγκαίο για την προστασία της υγείας και της ζωής προσώπων και ζώων ή για την προφύλαξη των φυτών, και εάν μια θεμελιωμένη επιστημονική κρίση στηρίζει το θέμα.

14.10. Οι ομάδες των τεχνικών εμπειρογνωμόνων διέπονται από τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παράρτημα 2.

14.11. Ο χρόνος που είναι απαραίτητος στις ομάδες τεχνικών εμπειρογνωμόνων για την εξέταση των προβλημάτων τεχνικής φύσεως ποικίλλει κατά περίπτωση.

Η ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων θα πρέπει ν' αποσκοπεί να παραδώσει τις διαπιστώσεις της στην Επιτροπή εντός έξι μηνών από της ημερομηνίας που τα τεχνικά αυτά προβλήματα παραπέμφθηκαν σ' αυτούς εκτός εάν η προθεσμία αυτή παρατείνεται με κοινή συμφωνία των μερών που εμπλέκονται στη διαφορά.

14.12. Οι τεχνικοί εμπειρογνώμονες θα πρέπει να αιτιολογούν στις εκθέσεις τους τα πορίσματά τους.

14.13 Εάν δεν έχει βρεθεί λύση αμοιβαίως ικανοποιητική μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο αυτό και οποιοδήποτε μέρος που εμπλέκεται στη διαφορά ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας, (panel) η Επιτροπή θα συστήσει μια ειδική ομάδα (panel) που θα λειτουργήσει σύμφωνα με τις προβλέψεις του άρθρου 14, παράγραφοι 15 έως 18.

Διαδικασίες των ειδικών ομάδων

14.14. Εάν δεν έχει βρεθεί λύση αμοιβαίως ικανοποιητική, σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 14 παράγραφος 14.4 διαδικασία, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία υποβλήθηκε η αίτηση εξετάσεως στην επιτροπή, και εάν η διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφοι 14.9 έως 14.13 δε χρησιμοποιείται, η επιτροπή, μετά από αίτηση κάθε μέρους που εμπλέκεται στη διαφορά, συνιστά ειδική ομάδα.

14.15. Όταν συσταθεί μια ειδική ομάδα, η επιτροπή της αναθέτει:

– να εξετάσει το θέμα·

– να προβεί σε διαβουλεύσεις με τα μέρη που εμπλέκονται στη διαφορά και να τους παρέχει όλες τις δυνατότητες να καταλήξουν σε λύση αμοιβαίως ικανοποιητική·

– να εκθέσει τα γεγονότα της διαφοράς κατά το μέτρο που αναφέρονται στην εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και να διατυπώσει τα πορίσματά της προκειμένου να βοηθήσει την επιτροπή να προβεί σε συστάσεις ή ν' αποφασίσει επί του θέματος.

14.16. Οι ειδικές ομάδες διέπονται από τις προβλεπόμενες στο παράρτημα 3 διαδικασίες.

14.17. Οι ειδικές ομάδες στηρίζονται στην έκθεση κάθε ομάδος τεχνικών εμπειρογνωμόνων που συνιστάται βάσει των διατάξεων του άρθρου 14 παράγραφος 14.9 για να προβεί σε εξέταση των προβλημάτων που περιέχουν θέματα τεχνικής φύσεως.

14.18. Ο αναγκαίος για τις ειδικές ομάδες χρόνος ποικίλλει κατά περίπτωση. Αυτές πρέπει να προσπαθούν να καταθέσουν τα πορίσματά τους, συνοδευόμενα ενδεχομένως από τις συστάσεις τους προς την επιτροπή, χωρίς καθυστέρηση, δηλαδή εντός προθεσμίας που συνήθως είναι τέσσερις μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία η ομάδα είχε συσταθεί.

Εκτέλεση των υποχρεώσεων

14.19. Όταν η εξέταση περατωθεί ή όταν η ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων, ομάδα εργασίας, ειδική ομάδα ή κάθε άλλο όργανο υποβάλλει την έκθεση του στην Επιτροπή, αυτή επιλαμβάνεται του θέματος εντός των συντομοτέρων προθεσμιών. Όσον αφορά τις εκθέσεις των ειδικών ομάδων, δίδεται συνέχεια όπως προσήκει, κανονικά εντός τριάντα ημερών από της ημερομηνίας λήξεώς τους, εκτός εάν δοθεί παράταση της προθεσμίας αυτής από την Επιτροπή.

Η Επιτροπή πρέπει ιδίως:

– να εκθέσει τα γεγονότα της διαφοράς ή

– να προβεί σε συστάσεις σε ένα ή περισσότερα μέλη ή

– να αποφασίσει με όποιο άλλο τρόπο κρίνει κατάλληλο.

14.20. Εάν μέρος στο οποίο έχουν απευθυνθεί συστάσεις κρίνει ότι δεν είναι σε θέση να τις εφαρμόσει, πρέπει εντός των συντομοτέρων προθεσμιών, να παράσχει εγγράφως τους λόγους στην επιτροπή. Στην περίπτωση αυτή η επιτροπή θα εξετάσει ποιες άλλες μέθοδοι είναι κατάλληλες.

14.21. Εάν η επιτροπή κρίνει ότι οι περιστάσεις είναι αρκετά σοβαρές γιά να δικαιολογήσουν τέτοιο μέτρο δύναται να εξουσιοδοτήσει ένα ή περισσότερα μέρη να αναστείλουν έναντι του άλλου μέρους την εφαρμογή κάθε υποχρεώσεως που προκύπτει από την παρούσα συμφωνία της οποίας κρίνει αιτιολογημένη την αναστολή, λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων. Προς το σκοπό αυτό, δύναται ιδίως να επιτρέψει την αναστολή των υποχρεώσεων περιλαμβανομένων και των αναφερομένων στα άρθρα 5 έως 9 προκειμένου να επαναφερθεί το αμοιβαίο οικονομικό πλεονέκτημα και η ισορροπία δικαιωμάτων και υποχρεώσεων.

14.22. Η επιτροπή έχει στην εποπτεία της κάθε θέμα για το οποίο έχει προβεί σε συστάσεις ή έχει αποφανθεί.

Λοιπές διατάξεις στο θέμα του διακανονισμού των διαφορών.

Διαδικασίες

14.23. Εάν προκύψουν μεταξύ των μερών διαφορές σχετικές με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία τα μέρη πρέπει να εξαντλήσουν τις διαδικασίες διακανονισμού της διαφοράς που προβλέπονται στην ανωτέρω συμφωνία πριν επικαλεσθούν τα δικαιώματα που τους παρέχει η γενική συμφωνία. Τα μέρη

αναγνωρίζουν ότι, σε κάθε υπόθεση που φέρεται ενώπιον των συμβαλλομένων μερών, κάθε πόρισμα, σύσταση ή απόφαση που διατυπώθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφοι 14.9 έως 14.18, μπορεί να λαμβάνεται υπόψη από τα συμβαλλόμενα μέρη, στο μέτρο που αναφέρεται σε θέματα που θίγουν αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις που πηγάζουν από τη γενική συμφωνία. Όταν τα μέρη επικαλούνται τις διατάξεις του άρθρου XXIII της γενικής συμφωνίας κάθε ορισμός βάσει του ανωτέρω άρθρου στηρίζεται αποκλειστικά στις διατάξεις της γενικής συμφωνίας.

Υποχρεώσεις

14.24. Είναι δυνατόν να γίνει επίκληση των διατάξεων περί διακανονισμού των διαφορών που αναφέρονται ανωτέρω στις περιπτώσεις που ένα μέρος θα έκρινε ότι ένα άλλο μέρος δεν έχει φθάσει σε ικανοποιητικά αποτελέσματα βάσει των άρθρων 3, 4, 6, 8 και 9 και ότι τα εμπορικά του συμφέροντα θίγονται καίρια.

Προς το σκοπό αυτόν τα εν λόγω αποτελέσματα θα πρέπει να είναι ανάλογα με εκείνα που αναφέρονται στα άρθρα 2, 5 και 7, σαν να αποτελούν οι εν λόγω οργανισμοί μέρος στη διαφορά.

Διαδικασίες και μέθοδοι παραγωγής

14.25. Είναι δυνατόν να γίνει επίκληση των διαδικασιών περί διακανονισμού των διαφορών που αναφέρονται πιο πάνω στις περιπτώσεις όπου ένα μέρος θεωρεί ότι οι υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από την παρούσα συμφωνία παρακάμπτονται μάλλον από τις προδιαγραφές που ισχύουν για τη διαδικασία και τις μεθόδους παραγωγής, παρά από αυτές που αφορούν τα χαρακτηριστικά των προϊόντων.

Αναδρομικότητα

14.26. Στο μέτρο που ένα μέρος κρίνει ότι οι τεχνικοί κανονισμοί, τα πρότυπα, οι μέθοδοι που προορίζονται να εξασφαλίσουν την πιστότητα με τους τεχνικούς κανονισμούς και με τα πρότυπα, ή τα συστήματα πιστοποιήσεως, τα οποία υφίστανται κατά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, δε συμβιβάζονται με τις διατάξεις της ανωτέρω συμφωνίας, οι κανονισμοί αυτοί, τα πρότυπα, οι μέθοδοι ή τα συστήματα υπάγονται στις διατάξεις των άρθρων 13 και 14 της συμφωνίας, εφ' όσον είναι δυνατόν να εφαρμοστούν.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15.

Τελικές διατάξεις.

Αποδοχή και προσχώρηση

15.1. Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή για αποδοχή με υπογραφή ή με άλλο τρόπο από τις Κυβερνήσεις που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη γενική συμφωνία Δασμών και Εμπορίου και από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.

15.2. Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή για την αποδοχή με υπογραφή ή με άλλο τρόπο, από τις κυβερνήσεις που προσχώρησαν προσωρινά στη γενική συμφωνία, με όρους που αναφέρονται στην αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που προκύπτουν από την παρούσα συμφωνία και στους οποίους λαμβάνονται υπόψη τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στα έγγραφα προσωρινής προσχωρήσεώς τους.

15.3. Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή για την προσχώρηση κάθε άλλης κυβερνήσεως, με όρους που αναφέρονται στην αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που πηγάζουν από την παρούσα συμφωνία, όπως θα συμφωνηθούν μεταξύ της κυβερνήσεως αυτής και των μερών, με κατάθεση στο γενικό διευθυντή των συμβαλλομένων μερών της γενικής σύμφωνίας, ενός εγγράφου προσχωρήσεως που αναγράφει τους όρους που συμφωνήθηκαν.

15.4. Όσον αφορά την αποδοχή εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 5 περιπτώσεις α) και β) του άρθρου XXVI της γενικής συμφωνίας.

Επιφυλάξεις

15.5. Δεν είναι δυνατή η διατύπωση επιφυλάξεων όσον αφορά τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας χωρίς τη συγκατάθεση των λοιπών μερών.

Έναρξη ισχύος

15.6. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1980 για τις κυβερνήσεις ([1]) που θα την έχουν αποδεχθεί ή θα έχουν προσχωρήσει κατά την ημερομηνία αυτή. Για κάθε άλλη κυβέρνηση αρχίζει να ισχύει την 30ή ημέρα από της αποδοχής της ή της προσχωρήσεώς της.

Εξέταση

15.7. Το συντομότερο δυνατό μετά την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για ένα μέρος, το μέρος αυτό πληροφορεί την επιτροπή για τα μέτρα που ισχύουν ή που θα λάβει για να εξασφαλίσει την εφαρμογή και τη λειτουργία της ανωτέρω συμφωνίας. Το μέρος κοινοποιεί επίσης στην επιτροπή κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση των μέτρων.

15.8 Η επιτροπή προβαίνει κάθε χρόνο σε εξέταση της εφαρμογής και της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη τους αντικειμενικούς της στόχους. Η επιτροπή πληροφορεί κάθε χρόνο τα συμβαλλόμενα μέρη της γενικής συμφωνίας για τις εξελίξεις που επήλθαν κατά την περίοδο στην οποία αναφέρεται η εξέταση αυτή.

15.9 Το αργότερο κατά την εκπνοή του τρίτου έτους από την έναρξη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και εν συνεχεία στο τέλος κάθε περιόδου 3 ετών η επιτροπή εξετάζει την εφαρμογή και τη λειτουργία της συμφωνίας αυτής περιλαμβανομένων και των διατάξεων περί διαφάνειας. Τούτο γίνεται με σκοπό να προσαρμοσθούν τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που πηγάζουν από τη συμφωνία όπου κρίνεται αναγκαίο για να εξασφαλισθεί το αμοιβαίο οικονομικό πλεονέκτημα και η ισορροπία αυτών των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 12 και, όταν τούτο θεωρείται σκόπιμο, να προτείνονται τροποποιήσεις στο κείμενο της συμφωνίας λαμβανομένης κυρίως υπόψη της αποκτηθείσας πείρας από την εφαρμογή της.

Τροποποιήσεις

15.10. Τα μέρη μπορούν να τροποποιούν την παρούσα συμφωνία έχοντας υπόψη μεταξύ άλλων την αποκτηθείσα πείρα από την εφαρμογή της. Η τροποποίηση αυτή, στην οποία τα μέρη έχουν συμφωνήσει, κατά τις διαδικασίες που έχουν καθιερωθεί από την επιτροπή, δε θα έχει ισχύ για ένα μέρος μέχρις ότου το μέρος αυτό την αποδεχθεί.

Καταγγελία

15.11. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία. Η καταγγελία αποκτά ενέργεια κατά τη λήξη μιας προθεσμίας εξήντα ημερών από την ημέρα που ο γενικός διευθυντής των συμβαλλομένων μερών της γενικής συμφωνίας παραλαμβάνει γραπτή κοινοποίηση.

Από τη λήψη της κοινοποιήσεως αυτής κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει άμεση σύνοδο της επιτροπής.

Μη εφαρμογή της παρούσης συμφωνίας μεταξύ των μερών.

15.12. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται μεταξύ δύο μερών εάν το ένα ή το άλλο μέρος κατά το χρόνο της αποδοχής της ή της προσχωρήσεώς της δε συναινεί στην εφαρμογή αυτή.

Παραρτήματα

15.13. Τα παραρτήματα στην παρούσα συμφωνία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Γραμματεία

15.14. Η παρούσα συμφωνία θα εξυπηρετείται από τη Γραμματεία της Γ.Σ.Δ.Ε.

[1] Ο όρος η «κυβέρνηση» θεωρείται ότι περιλαμβάνει τις αρμόδιες αρχές της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Κατάθεση

15.15. Η παρούσα συμφωνία κατατίθεται στο γενικό διευθυντή των συμβαλλομένων μερών στη γενική συμφωνία, που παραδίδει το συντομότερο δυνατό σε κάθε μέρος της γενικής συμφωνίας κυρωμένο αντίγραφο της συμφωνίας και των τροποποιήσεων που έχουν γίνει σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 15.10, καθώς και κοινοποίηση κάθε αποδοχής ή προσχωρήσεως σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 15.11.

Καταχώρηση

15.16. Η παρούσα συμφωνία θα καταχωρηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών.

Έγινε στη Γενεύη στις 12 Απριλίου 1979 σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική και ισπανική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1
ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Σημείωση: Αναφορές στους ορισμούς των διεθνών τυποποιητικών οργάνων στις επεξηγηματικές σημειώσεις γίνονται όπως ίσχυαν το Μάρτιο του 1979.

1. Τεχνική προδιαγραφή

Η προδιαγραφή η οποία περιέχεται σε ένα έγγραφο που θέτει τα χαρακτηριστικά ενός προϊόντος, όπως το επίπεδο ποιότητας, αποδόσεως, ασφαλείας ή τις διαστάσεις.

Μπορεί να περιλαμβάνει ή να ασχολείται αποκλειστικά με την ορολογία, τα σύμβολα, τη δοκιμασία και τις σχετικές μεθόδους δοκιμών, τη συσκευασία, την τοποθέτηση σημείων ή τη σύνταξη και τοποθέτηση επιγραφών καθώς αυτά ισχύουν για ένα προϊόν.

Επεξηγηματική σημείωση:

Η παρούσα Συμφωνία ασχολείται μόνο με τις τεχνικές προδιαγραφές που σχετίζονται με τα προϊόντα.

Έτσι η διατύπωση του αντίστοιχου ορισμού της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή/Διεθνή Οργάνωση Τυποποιήσεως τροποποιείται για να αποκλεισθούν υπηρεσίες και κώδικες πρακτικής.

2. Τεχνικός κανονισμός

Η Τεχνική Προδιαγραφή, συμπεριλαμβανομένων των ισχυουσών διοικητικών διατάξεων ως προς τις οποίες η τήρηση είναι υποχρεωτική.

Επεξηγηματική σημείωση:

Η διατύπωση διαφέρει από τον αντίστοιχο ορισμό της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή/Διεθνή Οργάνωση Τυποποιήσεως, διότι ο τελευταίος βασίζεται επί του ορισμού του κανονισμού ο οποίος δεν ορίζεται στην παρούσα Συμφωνία.

Επί πλέον ο ορισμός της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή/Διεθνή Οργάνωση Τυποποιήσεως περιέχει ένα πρότυπο (κανονιστικό) στοιχείο το οποίο περιλαμβάνεται στις λειτουργικές διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας.

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας, ο ορισμός καλύπτει επίσης ένα κριτήριο/μέτρο/τύπο του οποίου η τήρηση έχει καταστεί υποχρεωτική όχι με ξεχωριστό κανονισμό αλλά δυνάμει γενικού νόμου.

3. Κριτήριο/Μέτρο/Τύπος

Η τεχνική προδιαγραφή η οποία εγκρίνεται από ένα αναγνωρισμένο όργανο τυποποιήσεως για επαναλαμβανόμενη ή συνεχόμενη εφαρμογή ως προς την οποία η τήρηση δεν είναι υποχρεωτική.

Επεξηγηματική σημείωση:

Ο αντίστοιχος ορισμός της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή/Διεθνή Οργάνωση Τυποποιήσεως περιέχει διάφορα πρότυπα (κανονιστικά) στοιχεία τα οποία δεν περιλαμβάνονται στον ανωτέρω ορισμό.

Γι' αυτόν το λόγο, οι τεχνικές προδιαγραφές που δε βασίζονται σε ομοφωνία καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Ο ορισμός αυτός δεν καλύπτει τις τεχνικές προδιαγραφές, οι οποίες συντάσσονται από μια συγκεκριμένη εταιρία ατομικά για τις δικές της απαιτήσεις παραγωγής ή καταναλώσεως.

Η λέξη «όργανο» καλύπτει επίσης το εθνικό τυποποιητικό σύστημα.

4. Διεθνές όργανο ή σύστημα

Ένα όργανο ή σύστημα του οποίου η ιδιότητα μέλους είναι ανοικτή στα σχετικά όργανα τουλάχιστον όλων των Διαδίκων της παρούσης Συμφωνίας.

5. Περιφερειακό όργανο ή σύστημα

Ένα όργανο ή σύστημα του οποίου η ιδιότητα μέλους είναι ανοικτή στα σχετικά όργανα μόνο μερικών από τους Διαδίκους.

6. Κεντρικό κυβερνητικό όργανο

Η κεντρική κυβέρνηση, τα υπουργεία της και οι υπηρεσίες της ή οποιοδήποτε όργανο που υπόκειται στον έλεγχο της κεντρικής κυβερνήσεως αναφορικά με τη συγκεκριμένη δραστηριότητα.

Επεξηγηματική σημείωση:

Στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ισχύουν οι διατάξεις που διέπουν τα κεντρικά κυβερνητικά όργανα.

Όμως περιφερειακά όργανα ή συστήματα τυποποιήσεως δύνανται να καθιερωθούν εντός της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και στις περιπτώσεις αυτές θα υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας περί περιφερειακών οργάνων ή συστημάτων πιστοποιήσεως.

7. Τοπικό κυβερνητικό όργανο

Μια κυβέρνηση πλην της Κεντρικής κυβερνήσεως (ήτοι πολιτείες, επαρχίες, Lander, καντόνια, δήμοι κλπ.), τα υπουργεία της ή οι υπηρεσίες της ή οποιοδήποτε όργανο που υπόκειται στον έλεγχο μιας τέτοιας κυβερνήσεως αναφορικά με τη συγκεκριμένη δραστηριότητα.

8. Μη κυβερνητικό όργανο

Ένα όργανο που δεν είναι κεντρικό κυβερνητικό όργανο ή τοπικό κυβερνητικό όργανο.

Συμπεριλαμβάνεται το μη κυβερνητικό όργανο το οποίο έχει νομική εξουσία να εκτελέσει έναν τεχνικό κανονισμό.

9. Τυποποιητικό όργανο

Είναι το κυβερνητικό ή το μη κυβερνητικό όργανο του οποίου μία από τις αναγνωρισμένες δραστηριότητες είναι στον τομέα της τυποποιήσεως.

10. Διεθνές Κριτήριο/Μέτρο/Τύπος

Είναι το κριτήριο/μέτρο/τύπος που υιοθετείται από ένα διεθνές τυποποιητικό όργανο.

Επεξηγηματική σημείωση:

Η διατύπωση διαφέρει από τον ορισμό της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή/Διεθνή Οργάνωση Τυποποιήσεως, για να καταστεί συμφυής με τους άλλους ορισμούς της παρούσης Συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2
ΟΜΑΔΕΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΩΝ

Οι ακόλουθες εργασίες θα εφαρμόζονται για τις ομάδες τεχνικών εμπειρογνωμόνων που καθιερώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14.

1. Η συμμετοχή στις ομάδες τεχνικών εμπειρογνωμόνων θα περιορίζεται σε πρόσωπα, κατά προτίμηση, δημοσιοϋπαλληλικά στελέχη, επαγγελματικού χώρου και πείρας στο συγκεκριμένο τομέα.

2. Οι πολίτες χωρών των οποίων οι κεντρικές κυβερνήσεις είναι Διάδικοι μιας διαφοράς δε θα δύνανται να αποκτήσουν την ιδιότητα Μέλους ομάδας τεχνικών εμπειρογνωμόνων αναφορικά με την τοιαύτη διαφορά.

Τα μέλη των ομάδων τεχνικών εμπειρογνωμόνων θα υπηρετούν στις αντίστοιχες προσωπικές ειδικότητές τους και όχι σαν εκπρόσωποι της κυβερνήσεώς τους, ούτε σαν αντιπρόσωποι οποιουδήποτε οργανισμού.

Οι κυβερνήσεις ή οι οργανισμοί επομένως δε θα τους δίνουν οδηγίες αναφορικά με θέματα που έχουν τεθεί ενώπιον μιας ομάδας τεχνικών εμπειρογνωμόνων.

3. Οι Διάδικοι μιας διαφωνίας (διαφοράς) θα έχουν πρόσβαση σε όλα τα σχετικά πληροφοριακά στοιχεία που παρέχονται σε μια ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων, εκτός εάν πρόκειται για θέματα εμπιστευτικής φύσεως.

Τα εμπιστευτικά πληροφοριακά στοιχεία τα οποία παρέχονται στην ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων δε θα αποκαλύπτονται χωρίς την επίσημη εξουσιοδότηση της κυβερνήσεως ή του προσώπου που παρέχει τα πληροφοριακά στοιχεία.

Όταν τα τοιαύτα πληροφοριακά στοιχεία ζητούνται από την ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων αλλά η αποδέσμευση αυτών των πληροφοριακών στοιχείων από την ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων δεν επιτρέπεται, μία μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριακών στοιχείων θα παρέχεται από την κυβέρνηση ή το πρόσωπο που χορηγεί τα πληροφοριακά στοιχεία.

4. Για να παρασχεθεί ενθάρρυνση στην ανάπτυξη αμοιβαίων ικανοποιητικών λύσεων μεταξύ των Διαδίχων και με την προοπτική να λαμβάνονται τα σχόλιά τους, κάθε ομάδα τεχνικών εμπειρογνωμόνων πρέπει πρώτα να υποβάλει το περιγραφικό τμήμα της εκθέσεώς της στους ενδιαφερόμενους Διαδίχους, και μετά σε μεταγενέστερο χρόνο θα πρέπει να υποβάλει στους Διαδίχους της διαφοράς το πόρισμά της, ή μία περίληψη αυτού, μέσα σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν κυκλοφορήσει στους Διαδίχους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΥΠΟΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

Οι ακόλουθες διαδικασίες θα ισχύουν αναφορικά με τις υποεπιτροπές που δημιουργούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 14.

1. Για να διευκολυνθεί η σύσταση των υποεπιτροπών, ο Πρόεδρος της Επιτροπής θα τηρεί έναν ανεπίσημο ενδεικτικό κατάλογο των κυβερνητικών στελεχών που έχουν γνώσεις στον τομέα των τεχνικών δυσκολιών του Εμπορίου και έχουν πείρα στον τομέα των εμπορικών σχέσεων και της οικονομικής αναπτύξεως.

Ο κατάλογος αυτός μπορεί επίσης να περιλαμβάνει πρόσωπα που δεν είναι κυβερνητικά στελέχη.

Στην περίπτωση αυτή κάθε Μέρος θα προσκαλείται να υποδείξει στην αρχή κάθε έτους προς τον Πρόεδρο της Επιτροπής το όνομα ή τα ονόματα ενός ή δύο κυβερνητικών εμπειρογνωμόνων τον οποίο ή τους οποίους οι Διάδιχοι επιθυμούν να διαθέσουν για την τοιαύτη εργασία.

Όταν μία υποεπιτροπή δημιουργηθεί βάσει του Άρθρου 14 - Παράγραφος 13 ή του Άρθρου 14 - Παράγραφος 14, ο Πρόεδρος μέσα σε επτά μέρες θα προτείνει τη σύνθεση της υποεπιτροπής η οποία θα αποτελείται από τρία ή πέντε μέλη, που θα είναι κατά προτίμηση κυβερνητικά στελέχη.

Οι Διάδιχοι που είναι απ' ευθείας ενδιαφερόμενοι θα εκδηλώνουν τις αντιδράσεις τους μέσα σε επτά εργάσιμες ημέρες αναφορικά με το διορισμό των μελών της υποεπιτροπής από τον Πρόεδρο και δε θα αντιτίθενται στους διορισμούς παρά μονάχα για επιτακτικούς λόγους.

Οι πολίτες των χωρών των οποίων οι κεντρικές κυβερνήσεις είναι Διάδιχοι σε μία διαφορά δε θα μπορούν να γίνουν μέλη μιας υποεπιτροπής που ασχολείται με τη συγκεκριμένη αυτή διαφορά.

Τα μέλη της υποεπιτροπής θα παρέχουν τις υπηρεσίες τους με τις ατομικές τους ιδιότητες και όχι σαν κυβερνητικοί αντιπρόσωποι ούτε σαν αντιπρόσωποι οποιουδήποτε οργανισμού. Οι κυβερνήσεις ή οι οργανισμοί γι' αυτό το λόγο δε θα τους δίνουν οδηγίες αναφορικά με θέματα που βρίσκονται ενώπιον μιας υποεπιτροπής.

2. Κάθε υποεπιτροπή θα αναπτύσσει τις δικές της διαδικασίες εργασίας. Όλοι οι Διάδιχοι που έχουν ουσιαστικό ενδιαφέρον επί της υποθέσεως και έχουν γνωστοποιήσει τούτο στην Επιτροπή θα έχουν την ευκαιρία να ακουσθούν.

Κάθε υποεπιτροπή θα δύναται να συμβουλεύεται και να ζητά πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές από οποιαδήποτε πηγή την οποία θεωρεί κατάλληλη.

Προτού η υποεπιτροπή ζητήσει τέτοια πληροφοριακά στοιχεία ή τεχνικές συμβουλές από μία πηγή που βρίσκεται μέσα στο χώρο δικαιοδοσίας ενός Διαδίχου, θα πληροφορεί την κυβέρνηση αυτού του Διαδίχου.

Σε περίπτωση που η τοιαύτη επικοινωνία με αρμόδια όργανα και ειδικούς εμπειρογνώμονες για παροχή συμβουλών είναι αναγκαία θα πρέπει να λαμβάνει χώρα στην ενωρίτερη δυνατή φάση της διαδικασίας διακανονισμού της διαφοράς. Ο κάθε Διάδιχος θα ανταποκρίνεται ταχέως και πλήρως σε οποιοδήποτε αίτημα που υποβάλλεται από μία υποεπιτροπή για παροχή εκείνων των πληροφοριακών στοιχείων τα οποία η υποεπιτροπή θεωρεί ότι είναι αναγκαία και κατάλληλα.

Τα εμπιστευτικά πληροφοριακά στοιχεία τα οποία παρέχονται στην υποεπιτροπή δε θα αποκαλύπτονται χωρίς επίσημη εξουσιοδότηση από την κυβέρνηση ή το πρόσωπο που παρέχει τα πληροφοριακά στοιχεία.

Όταν τέτοια πληροφοριακά στοιχεία ζητούνται από την υποεπιτροπή αλλά η αποδέσμευση αυτών των πληροφοριακών στοιχείων από την υποεπιτροπή δεν επιτρέπεται, μία μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριακών στοιχείων θα παρέχεται από την κυβέρνηση ή το πρόσωπο που χορηγεί τα πληροφοριακά στοιχεία.

3. Όταν οι Διάδιχοι σε μία διαφορά δεν μπορέσουν να φθάσουν σε μία ικανοποιητική λύση, η υποεπιτροπή θα υποβάλει το πόρισμά της εγγράφως.

Οι εκθέσεις των υποεπιτροπών θα πρέπει φυσιολογικά να εκθέτουν την αιτιολογία του οποιουδήποτε πορίσματός τους και των οποιωνδήποτε προτάσεων στις οποίες προβαίνουν.

Όταν έχει ευρεθεί διμερής διακανονισμός του θέματος, η έκθεση της υποεπιτροπής μπορεί να περιορισθεί σε μία σύντομη περιγραφή της περιπτώσεως και στην αναφορά ότι βρέθηκε λύση.

4. Για να παρασχεθεί ενθάρρυνση στην ανάπτυξη αμοιβαίων ικανοποιητικών λύσεων μεταξύ των Διαδίχων και με την προοπτική να λαμβάνονται τα σχόλιά τους, κάθε υποεπιτροπή πρέπει πρώτα να υποβάλει το περιγραφικό τμήμα της εκθέσεώς της στους ενδιαφερόμενους Διαδίχους, και μετά σε μεταγενέστερο χρόνο θα πρέπει να υποβάλει στους Διαδίχους της διαφοράς το πόρισμά της, ή μία περίληψη αυτού, μέσα σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν κυκλοφορήσει στους Διαδίχους.

Άρθρο δεύτερο.

Με προεδρικά διατάγματα, που θα εκδοθούν με πρόταση των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας και Εμπορίου, θα καθορισθεί ο φορέας ο οποίος θα αναλάβει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συμφωνία, καθώς και η οργάνωση, η στελέχωση, οι πόροι και οποιαδήποτε άλλη λεπτομέρεια σχετική με τη λειτουργία του φορέα.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε συμφωνίας κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 15.6 αυτής.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Κέρκυρα, 8 Ιουλίου 1987

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Ιουλίου 1987

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ